

novi matajur  
je na  
facebooku!



# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 41 (1789)  
Čedad, sredo, 31. oktobra 2012

naš časopis  
tudi na  
spletni strani

www.novimatajur.it



## Novi Gnovis

Suns, lingue in musica  
a Udine per la semifinale  
del festival europeo

LEGGI A PAGINA 7



## Senjam beneške piesmi

Pogovor z drugimi  
petimi pevci  
lietošnjega sejma

BERI NA STRANI 9

## Nimar vič ljudi je prepričanih Kakšna bogatija je naš izik

Kaduo se zmisne na tist star slogan "smo v Italiji an muormo guorit samuo po taljansko"? Ja, če pogledamo lepuo, nie takuo star. Donas pa se zdi, de obedan ga na nuca vič. Skor usi so zastopil, de niema puno logike. Usi Benečani, an tisti ki nečejo bit Slovenci, mislijo, de če zgubmo našo kulturo, bomu zgubil an našo identiteto, ki ima vič ku taužint štierstuo liet. Po 146 liet, na koncu, so usi paršli na tisto, kar so pravli nekatieri že tenčas. Sevieda ostanejo razlike: nekatieri pravejo, de četud je pomemben, naš izik niema nič skupnega s slovenskim an zatuo niesmo part slovenskega naroda. O telem argumentu smo že kikat pisal. Pa za ankrat muormo tud priznat, de kajšan politik je zadnje cajte jau, de čepru tud on ne misli takuo, niema nič pruo tistim Benečanom, ki se pa čujejo Slovenci. Tuole samuo 20 liet od tega bi bila le adna sanja.

Nekatieri "protislovenci", tisti buj tardji, pa pravejo, de če puno mladih na

guari vič po "nediško" so narbuj krivi pru tisti, ki po drugi ujski so tiel bit Slovenci: ljudje, ki se nieso počutil takuo so zatuo pustil, naj dialekt umrie. Ja, so krivi Slovenci, ne tisti od slogana na začetku...

Takuo, ki se vič krat zgodi ne samuo u Italiji, če pogledamo zgodovino se bomu še napri kregal. Za ankrat bi lahko pustil zmieran an telo polemiko. Nam ostane samuo niek, ki nas ne prepriča do konca. Pa če kajšan (ne usi) od telih, ki so bli folgorani na poti v Damasko, ima an drug obektiv? Bi teu zase samuo tiste sude, ki sa jih dobivajo slovenske organizacije (in ki jih je nimar manj)? Kuo se mormo troštat, de če bi imeu denar ne bi začeu nazaj nam praviti, de smo buj Italijani mi kot tisti v Rimu? Sa nie puno od tega, kar je biu sviet drugačen an je sude Italija dajala pru tistimi, ki so pravli, de muormo guorit samuo po italijansko. Ne bi tiel, de tela nostalgija za "nediško", je buj nostalgija za... sude. (a.b.)

Zbiratelji in protagonisti  
evropskega projekta  
Zborzbirk

Skoraj milijon evrov za 30 mesecev dela za ohranitev in promocijo zbirk kulturne dediščine na obmejnem območju med Italijo in Slovenijo, ki so jih v preteklosti ustvarili domačini. Toliko je vreden projekt "Kulturna dediščina v zbirkah med Alpami in Krasom Zborzbirk", ki je bil sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj ter nacionalnih sredstev, in so ga v četrtek, 25. oktobra, uradno predstavili na zagonskem srečanju na sedežu Mestne občine Nova Gorica.

Partnerji projekta so Raziskovalna postaja znanstveno raziskovalnega centra Slovenske akademije znanosti in umetnosti Nova Gorica, Univerza v Vidnu, Goriški muzej Kromberk, Občine Kobarid, Brda, Kanal od Soči, Bardo, Tipana in Podbonesec, Gornjesavski muzej Jesenice in Inštitut za slovensko kulturo iz Špetra, pri njem pa sodelujejo tudi številni domači zbiralci.

Na zagonskem srečanju je



Zagonsko srečanje pomembnega evropskega projekta

## Zborzbirk za ohranitev kulturne dediščine

### Brezigar: politična kratkovidnost v škodo mladim generacijam

Problematika Režije je v ospredju krajevnega in slovenskega medijskega prostora že dolgo časa, največ v zadnjih treh letih, ko se je napetost stopnjevala iz meseca v mesec.

Z Režijo in predvsem s pobudami, ki bi jih v dolini pod Kaninom lahko izpeljali v okviru zaščitnega zakona za slovensko manjšino, se je ukvarjal tudi Paritetni odbor in v prvi vrsti njegov predsednik Bojan Brezigar, ki smo ga zaprosili za intervju.

beri na strani 4

po uvodnih pozdravih vodje projekta Špela Ledinek Lozej, direktorja ZRC SAZU Ota Lutharja, novogoriškega župana Mateja Arčona, predstavnika Ministrstva za gospodarski razvoj in tehnologijo Antona Hareja ter predsednice Inštituta za slovensko kulturo Brune Dorbož, je projekt predstavila Mojca Ravnik s Slovenske akademije znanosti in umetnosti, ki je bila med njegovimi pobudniki.

beri na 3. strani

## Pravce za Vaht an jesenske dobruote

V gostilni Sale e pepe v četrtek, 25. otuberja na iniciativa Inštituta za slovensko kulturo

Že pet liet v Sriednjem, v gostilni Sale e pepe za Vaht se pravejo pravce an navade telega lietnega cajta an se



pokušajo jesenske dobruote. V četrtek, 25. otuberja, se je srečanje ponovilo. Za jedi je poskarbiela Teresa, ki je med drugim napravila koščičovo župo, štakanje, gobe, pulento an kaki an merikan. Pravce jih pa pravejo vsako

lieto drugi, lietos gostje so bili Giovanni Coren iz Petjaga, sestre Luisa an Adelina Battistig, ki sta iz Marsina, Norina Scignaro iz Špietra an Ada Tomasetig iz Saržente.

beri na 5. strani

### Il nediško in tre volumi

Tre volumi frutto del lavoro di Antonio Specogna (Nino Špehonja) sul 'Nediško'. I due vocabolari (Italiano-Nediško e Nediško-Taljan-sko) e una grammatica, sinora disponibili solo in formato elettronico, sono stati stampati grazie ad un contributo della Comunità montana Torre Natisone Collio e dei comuni di San Pietro, San Leonardo, Savogna, Stregna e Torreano derivanti dall'articolo 22 della legge regionale sulla tutela della minoranza linguistica slovena. (a.b.)

leggi a pagina 3

**ODPRTA  
OBZORJA  
ORIZZONTI  
APERTI**

UMETNOST 20. STOLETJA  
MED ITALIJO IN SLOVENIJO  
ARTE DEL '900  
TRA ITALIA E SLOVENIA

ČEDAD, CERKEV SANTA  
MARIA DEI BATTUTI  
9. 11. - 2. 12. 2012

ODPRTE RAZSTAVE V PETEK  
9. 11. 2012, OB 18.00

Informacije:  
KD Ivan Trinko  
Tel. +39 0432 731 386  
kdivantrinko@libero.it

ARCF ISK

3 ob 21.00  
NOVEMBRA  
GLEDALIŠČE RISTORI  
ČEDAD

3 h. 21.00  
NOVEMBAR  
TEATRI RISTORI  
CIVIDAT

**musiche\*  
muzike!**

**ORKA**  
+KVARTET TERSKA  
BENEČIJA

S skrivnostnih Ferskih otokov prihajajo temni in metalčni zvoki, ki izvirajo iz samoustvarjenih instrumentov, pomešani z melodijami iz Benečije.

Des misteriosus isulis Faroyar il sunór scúr e metalic di struments fets di bessoi che si confronte cu lis melodis de Slavie furlane.

**DOM LJUBI DOM**

Poetična in zvočna predstava Antonella Bukovaz, ki jo spremljajo Antonella Macchion (čelo), Sandro Carta (trubenta) in Massimo Croce (ropot).

Performance poetiche e sonore di Antonella Bukovaz con Antonella Macchion (violoncel), Sandro Carta (trombe) e Massimo Croce (rumors).



L'area delle cappelle  
all'interno della grotta di Antro

La Grotta di S. Giovanni d'Antro ha vissuto quest'anno un'intensa stagione televisiva. Dopo il servizio trasmesso all'interno di una recente puntata di 'Serenio variabile', un'altra troupe televisiva Rai ha infatti realizzato, esclusivamente negli spazi della grotta, un'intera puntata. Si tratta di 'A Sua immagine', trasmissione a carattere religioso presentata da padre Ermes Ronchi dell'Ordine dei Servi di Santa Maria. Il religioso, pur operando da tempo a Milano, ha origini friulane, essendo nato a Racchiuso di Attimis. All'interno del programma, padre Ronchi commenta il Vangelo della settimana.

La puntata ambientata ad Antro sarà trasmessa da Rai 1 alle 17.10 di sabato 3 novembre.

La Grotta resterà aperta

## Antro ritorna sugli schermi Rai prima di chiudere per migliorie

### Passeggiata con FreePlanine e proiezioni a Dughe

È stata rinviata a sabato 3 novembre, a causa del maltempo, la passeggiata tra i colori dell'autunno dei prati e dei castagneti nei dintorni di Tribil Inferiore/Dolenj Tarbi, nel comune di Stregna, programmata per sabato scorso. La passeggiata è organizzata dal Movimento FreePlanine in collaborazione con la Polisportiva di Tribil Superiore/Gorenj Tarbi e l'associazione Il Taglio. Il programma prevede il ritrovo e la partenza alle 9.30 da Tribil Inferiore, alle 13 la sosta pranzo e castagnata sui prati di Planino, alle 16 il rientro.

Nella stessa giornata l'Agriturismo 'La casa delle rondini' di Dughe di Stregna propone, dalle 17.30, una serata d'autunno con proiezione del filmato 'Il ritorno dei falciatori' e di altri lavori di Paolo Rojatti. Chi volesse prenotare la cena, a seguire, può farlo al numero 0432.724177.

ancora per questo fine settimana, quindi fino a domenica 4 novembre, per poi chiudere e riaprire nel mese di aprile 2013. Come spiega il primo cittadino, Piergiorgio Domenis, "In questo lasso di tempo saranno eseguiti diversi interventi di miglioramento del sito. Grazie a un fondo di circa 200mila euro, infatti, parte erogato da Regione, parte dal nostro Comune e parte dalla Fondazione Crup, si andrà a mettere in sicurezza più parti della grotta".

Da inizio 2012 ad oggi la Grotta ha avuto oltre 3000 visite, con un incremento del 30% degli accessi rispetto alla passata stagione.

## V Ljubljani 17. novembra velika demonstracija proti varčevalnim ukrepom



Po zgledu drugih evropskih držav, kjer bodo protestne akcije potekale večinoma 14. novembra, so sindikati tudi v Sloveniji sklicali splošno demonstracijo proti načinu reševanja krize, za katerega se je odločila vlada. Kot je poročala Slovenska tiskovna agencija, bo protest 17. novembra, ob 11. uri, na Kongresnem trgu v Ljubljani.

Poleg Zveze svobodnih sindikatov Slovenije se bodo demonstracije udeležili še Konfederacija sindikatov javnega sektorja Slovenije, Konfederacija neodvisnih sindikatov Slovenije Neodvisnost in Reprezentativni sindikati Slovenije.

Sindikalist Dušan Semolič je ob napovedi demonstracije dodal, da ekstremni varčevalni ukrepi niso rešitev, saj predstavljajo "spiralo, ki poglablja krizo".

Predsednik Zveze svobodnih sindikatov Slovenije ocenjuje, da vodijo vladni varčevalni ukrepi v stagnacijo, recesijo in revščino. Žrtev ukrepov pa so zlasti delavci in delavke, brezposelni, upokojenci in mladi. Semolič je tudi opozoril, da se zmanjšujejo socialna pomoč, varstveni dodatki, študijske, medtem ko je revščina vedno večja, in se zavzel za spremembe v smeri socialne države tudi na ravni Evropske unije.

Demonstracij se bo zagotovo udeležila Zveza društev upokojencev Slovenije, pripravljenost, da pridejo, pa so že izkazali študentje, je spomnil prvi mož svobodnih sindikatov, kot poroča dnevnik Delo.

Vabilo je še vedno odprto tudi za druge, je dodal. Koliko ljudi naj bi se udeležilo protestov, naj bi bilo znano tik pred 17. novembrom.

Semolič jezi, da je vlada ob vsem tem znižala davek od dohodka pravnih oseb z 20 na 18 odstotkov, zaradi česar naj bi se priliv v državno blagajno zmanjšal za 200 milijonov evrov. »To ne bo rešilo nobenega delovnega mesta, prav tako ne bo povečalo naše konkurenčnosti«, je poudaril.

Oblastem je očital tudi, da so dale reformi pokojninskega sistema in trga dela v DZ neusklajene. S tem gotovo niso naredile usluge socialnemu dialogu, je izpostavil.

Podobne ocene je podal tudi predsednik konfederacije sindikatov javnega sektorja Branimir Štrukelj, ki je poudaril, da je socialna država največji dosežek evropske družbe po vojni, a jo sedanji vladajoči po njegovem skušajo sesuti. Štrukelj opozarja, da se v proračunu, ki ga je pripravila slovenska vlada za leto 2013 drastično posega v socialne elemente tudi v javnem sektorju.

Poleg tega pa ga skrbi to, da prvič ni bilo usklajevanja o predvidenem zmanjšanju plačne mase za javne uslužbenke, zaradi krčenja pa bo po njegovem mnenju ogrožena kakovost javnih storitev.

Štruklja je motilo tudi to, da se v Sloveniji stalno svari pred "kaznovalci iz Bruslja", namesto da bi skušali ustvarjati nova delovna mesta.

## Amicizia e collaborazione tra Vigili del fuoco

### Banca di Cividale aperta il sabato

Per fornire un maggiore servizio all'utenza e agevolare quanti durante i giorni feriali non possono recarsi allo sportello bancario, la filiale della sede centrale della Banca di Cividale, in piazza Duomo, dal 20 ottobre è aperta anche il sabato mattina dalle 8.30 alle 12.30.

L'operatività al sabato agevola anche le esigenze dei turisti che nel weekend sempre più numerosi giungono nella città ducale.

Tanti volontari uniti per l'annuale esercitazione antincendio organizzata dai Vigili del fuoco di Bovec, in Slovenia, sabato 20 ottobre. Vi hanno preso parte, infatti, i pompieri sloveni dei Corpi di Bovec e di Trenta, il Corpo dei pompieri volontari di Camporosso-Tarvisio ed il Gruppo comunale di Protezione civile di Cividale.

Un'esercitazione che nasce dallo spirito di amicizia e collaborazione che, da parecchi anni, unisce i vari reparti sia nelle esercitazioni, che nelle situazioni di intervento reale, dal terremoto di Bovec del 1998 in poi.

Vi hanno preso parte circa trenta operatori con una mezza dozzina di automezzi e autocarri fuoristrada. L'ambientazione ipotizzava il raggiungimento del fronte fuoco



prelevando l'acqua dall'Isonzo e portandola in quota con diversi passaggi tecnici di motopompe, autobotti, moduli antincendio boschivo, utilizzando manichette con diametri/portate decrescenti, a fronte di pressioni di esercizio crescenti.

## kratke.si

**In Slovenia il 31 ottobre si festeggia il giorno della Riforma**

Il 31 ottobre in Slovenia è giorno di festa. Si celebra infatti la Riforma protestante che ha contribuito profondamente allo sviluppo culturale degli sloveni. Proprio durante il protestantesimo infatti, precisamente nel 1550, Primož Trubar ha scritto e stampato il primo libro in lingua slovena, il Katekizem, seguito dall'Abecednik. Sempre nello stesso periodo Adam Bohorič ha scritto il primo dizionario ortografico, mentre Jurij Dalmatin ha tradotto la Bibbia.

**Riforma pensionistica, nella fase di transizione penalizzate le donne**

In Slovenia proseguono le trattative con i partner sociali sulla riforma pensionistica che, così auspica il governo, dovrebbe entrare in vigore il 1. gennaio 2013. Il presidente della Confederazione dei sindacati del settore pubblico Branimir Štrukelj avverte che nella fase di transizione le pensioni delle donne verrebbero ridotte nei primi 4 anni anche dell'8%. Inaccettabile per Štrukelj anche l'eliminazione della possibilità di riscattare gli anni di studio.

**Lonely Planet include la Slovenia tra le destinazioni convenienti**

La Slovenia è stata inserita tra le nuove ed interessanti proposte di viaggi non troppo costosi. "Se amate le escursioni, sciare, il rafting, o volete semplicemente ammirare la natura ed il paesaggio di uno dei più incantevoli paesi europei, la Slovenia non vi deluderà", c'è scritto sul sito di Lonely Planet. Tra le destinazioni consigliate ci sono anche Rio de Janeiro (Brasile), il Nepal, la Bolivia, la Spagna, la Georgia, la Cambogia, la Namibia, Portland (Usa) e Göteborg (Svezia).

**Quindici progetti d'investimento dall'estero per 36,5 milioni di euro**

Trentasei milioni e mezzo di euro di investimenti e 507 nuovi posti di lavoro. Sono questi i numeri che meglio rappresentano il valore dei quindici progetti di investitori stranieri che saranno cofinanziati dal ministero sloveno dell'economia. Proprio per stimolare le iniziative commerciali dall'estero il ministero economico sloveno ha aumentato quest'anno da 4,5 a 6,2 milioni di euro i fondi del concorso per il cofinanziamento degli investimenti diretti esteri.

**Leggi sull'energetica, la Slovenia potrebbe essere multata dall'Ue**

La Slovenia non ha ancora adeguato le leggi statali alle direttive europee sull'energia elettrica e sul gas, cosa che avrebbe dovuto fare entro marzo 2011. La Commissione europea chiederà perciò alla Corte di giustizia Ue di imporre alla Slovenia una multa giornaliera di 10.287,36 euro per ognuna delle due direttive. La Slovenia, che è stata già ammonita a settembre 2011 e lo scorso giugno, potrebbe evitare la multa modificando le proprie leggi prima della sentenza.



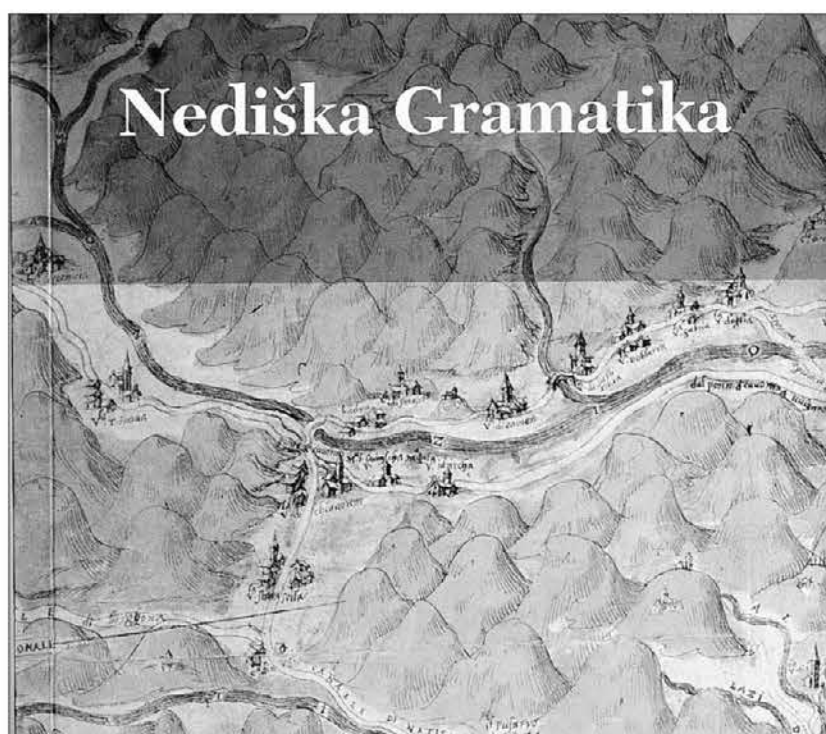
# In tre volumi Nino Špehonja codifica il Nediško

dalla prima pagina

Le pubblicazioni sono state presentate in un convegno ad hoc, dal titolo 'Lingua materna democrazia sviluppo/Materni izik demokracija an godnuvanje' nelle giornate del 26 e 27 ottobre scorsi nella sala consiliare di San Pietro. Opere, ha spiegato commosso l'autore Špehonja, nate per porre una toppa all'abbandono, al disinteresse nei confronti della "parlata locale" soprattutto da parte degli uomini di cultura di questo territorio, ma anche per fornire uno strumento per la crescita e la maturazione dell'"idioma" delle valli del Natisone.

Sullo sfondo dell'annosa questione linguistica (lingua a sè stante/dialetto sloveno) e identitaria (sull'appartenenza nazionale) il convegno è stato anche occasione per discutere di tempi relativi all'attualità.

Il commissario pro-tempore della comunità montana Giuseppe Sibau, ad esempio, ha chiesto che nello statuto della nascente Unione dei comuni sia inserita la denominazione dell'ente anche in dialetto oltre che in italiano e sloveno standard. E che - ha aggiunto Sibau - pur nel rispetto di chi nelle valli si sente appartenente al-



la comunità slovena, nella commissione consultiva regionale, che

ha il compito di proporre la distribuzione dei fondi statali per la

minoranza linguistica slovena, ci sia un rappresentante anche di quanti, pur non sentendosi sloveni, vogliono preservare la parlata locale. Altro tema all'ordine del giorno quello dell'insegnamento scolastico.

Dopo il resoconto di alcuni insegnanti sulle varie esperienze nelle scuole primarie monolingua del territorio, Ferruccio Clavara dell'Istituto Slavia viva ha proposto l'introduzione (ad esclusione evidentemente della scuola bilingue di San Pietro) del bilinguismo Italiano/Nediško. Nel ribadire l'importanza della sopravvivenza della parlata locale anche per quanti si sentono comunità nazionale slovena, lo stesso Clavara ha poi annunciato per il prossimo 2013 l'avvio del progetto "percorsi della memoria": una serie di ricerche storiche sulle valli del Natisone che sarà realizzato anche grazie all'interessamento del consigliere regionale Roberto Novelli. (a.b.)

# Con il progetto europeo ZborZbirk si valorizzano le collezioni culturali

Coinvolte numerose realtà museali della provincia di Udine

Quasi un milione di euro e trenta mesi di lavoro per ri-laborare, valorizzare e promuovere le collezioni culturali storiche create dagli abitanti della Val Canale, Val Resia, Valli del Natisone e del Torre sul versante italiano e della valle Gornjesavska dolina, dell'area di Tolmino, Kambresko, Lig e Brda sul versante sloveno.

È questo il valore del progetto standard europeo "L'eredità culturale nelle collezioni fra Alpi e Carso ZborZbirk" finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali, che è stato presentato ufficialmente durante l'incontro di avvio tenutosi il 25 ottobre a Nova Gorica.

Partner del progetto sono lo ZRC SAZU - Stazione di ricerca di Nova Gorica, l'Università di Udine, i Comuni di Kobarid, Brda, Kanal ob Soči, Bardo/Lusevera, Tipana/Taipana, Podbonesec/Pulfero, l'Istituto per la cultura slovena di San Pietro al Natisone (in qualità di coordinatore delle attività previste in provincia di Udine) ed i musei di Nova Gorica (Go-



Dall'incontro di avvio del progetto europeo ZborZbirk a Nova Gorica

riški muzej Kromberk) e Jesenice (Gornjesavski muzej Jesenice).

All'incontro di avvio sono intervenuti la team manager del progetto Špela Ledinek Lozej, il direttore del ZRC SAZU Oto Luthar, il sindaco di Nova Gorica Matej Arčon, il rappresentante del Ministero per lo sviluppo economico e per la tecnologia Anton Harej e la presidente dell'Istituto per la cultura slovena Bruna Dorbold.

Le caratteristiche princi-

pali del progetto sono state presentate invece da Mojca Ravnik del ZRC SAZU, che è stata tra le promotrici dell'iniziativa. Al centro del progetto ci sono dunque le collezioni culturali storiche (alcune già esposte in musei, ma per la maggior parte conservate da privati in casa) che rappresentano un vero patrimonio per gli abitanti dei territori coinvolti. Gli oggetti, le fotografie ed i documenti che sono riusciti a salvare i collezionisti locali (a loro va-

un ringraziamento particolare, ha sottolineato la Ravnik) sono prove della vita di un tempo e verranno catalogati, si raccoglieranno informazioni sulla loro produzione e sull'uso, saranno videodocumentate le testimonianze, si raccoglieranno informazioni sulla tradizione orale dei luoghi in cui sono collocate le collezioni, si trascriveranno i racconti che saranno successivamente oggetto di una presentazione dialettologica. Sia in Italia che in Slovenia si stanno progressivamente perdendo, infatti, i vecchi termini dialettali per gli oggetti che si usavano nel passato.

Il materiale audiovisivo d'archivio della Val Canale, della Val Resia, delle Valli del Natisone e del Torre verrà registrato e trasferito su supporti digitali. Le collezioni verranno presentate anche con un'apposita guida e sul sito internet dedicato al progetto. Verranno ristrutturati e sistemati gli edifici che ospiteranno o già ospitano le

collezioni storiche (ad esempio quelli di Lusevera, Prosenicco, Montefosca, Ugovizza, Resia, Trinco, Biacis, Tercimonte, Taipana). Con gli oggetti provenienti dalla Kravarščakova hiša di Presserie (Stregna) verrà completata la raccolta esistente di Tribil Superiore.

In alcune delle strutture selezionate verranno allestiti degli info-point dove si forniranno informazioni turistiche. Tra gli obiettivi di ZborZbirk, ha spiegato la Ravnik a Nova Gorica, rientra infatti anche quello di contribuire allo sviluppo del turismo culturale ed educativo. Su questo tema è previsto il prossimo autunno anche un convegno scientifico a Udine.

Ma se il progetto ZborZbirk è stato approvato recentemente, l'idea risale già a molti anni fa. Ancora prima della caduta del confine tra Slovenia ed Italia, infatti, i ricercatori ed etnologi della fascia confinaria collaboravano tra di loro. La Slovenska akademija znanosti in umetnosti e l'Università di Udine hanno poi contribuito a portare avanti il desiderio degli operatori culturali locali di poter preservare il patrimonio culturale. E così è nato ZborZbirk, la cui progettazione è iniziata già a dicembre 2007. Ci sono poi voluti anni e tanta pazienza e perseveranza, ha concluso la Ravnik, per ottenere il risultato auspicato, ed ora non vediamo l'ora di cominciare a lavorare.

CIPA.AT - KMEČKA ZVEZA

San Pietro al Natisone  
sala dell'ISK-Institut za slovensko kulturo  
Mercoledì 7 novembre 2012, ore 17.30

incontro sul tema

**Agriturismo: il nuovo regolamento regionale**

Introduzione  
dott. Stefano Predan - Cipa.at - Kmečka zveza-Associazione Agricoltori

Il nuovo regolamento per l'esercizio dell'attività di Agriturismo  
dott.ssa Boscaro Marina- Ersa FVG

Dibattito e conclusioni

## brevi.it

**Appalti truccati di Trenitalia,  
27 funzionari ai domiciliari**

Corruzione, turbata libertà degli incanti, abuso di ufficio e accesso abusivo alle banche dati riservate. Questi reati contestati a 27 funzionari di Trenitalia per i quali sono scattate le misure di custodia cautelare. L'accusa è di aver truccato gli appalti favorendo un ristretto gruppo di imprese soprattutto nelle opere di manutenzione dei rotabili. L'operazione ha interessato 13 province tra cui anche quella di Pordenone.

**In caso di sisma le new town  
dell'Aquila crolleranno**

Secondo una superperizia disposta dal pm Fabio Picuti e dal gip Marco Billi, sarebbero 185 gli edifici costruiti dopo il sisma dell'Aquila nell'ambito del progetto "Complessi antisismici eco-compatibili" (le cosiddette "new town") che in caso di un nuovo evento sarebbero destinati a crollare. All'origine 200 isolatori sismici (detti a molla) costruiti con materiali inadeguati allo scopo. La commessa costò, nel 2009, 7 milioni di euro.

**Nonostante il terremoto  
le trivelle tornano a Rivara**

La commissione ministeriale Valutazione Impatto Ambientale ha confermato il parere favorevole alle trivellazioni per la costruzione di un deposito di gas a Rivara nel modenese. Non ci sarebbe alcuna correlazione tra il progetto e il sisma che ha colpito la zona nel maggio scorso. A nulla dunque sono servite le 50 mila firme dei cittadini e le prese di posizione contrarie alla prosecuzione dei lavori di sindaci, regione e dei ministri Clini e Passera.

**Il Senato vota su una nuova  
proposta di condono edilizio**

È previsto per oggi (mercoledì 31 ottobre) al Senato il voto su una nuova proposta (primo firmatario Nitto Palma del Pdl) di condono edilizio. Il testo sostanzialmente apre alla possibilità di protrarre i termini del precedente condono edilizio del 2003 (Berlusconi Tremonti) agli edifici abusivi costruiti prima del 31 dicembre 2012. Rientrerebbero nella sanatoria anche gli stabili costruiti su coste, aree archeologiche, boschi e fiumi.

**Agguato degli insorti, muore in  
Afghanistan il caporale Chierotti**

Lo scorso 26 ottobre ha perso la vita in Afghanistan il caporale Tiziano Chierotti, 24 anni originario di Arma di Taggia (Imperia). Chierotti è stato colpito all'addome durante uno scambio di colpi con alcuni insorti ad una ventina di chilometri dalla base militare di Bakwa. Nello stesso agguato sono stati feriti altri tre militari italiani. Chierotti è il 52esimo caduto italiano in terra afgana dall'inizio della missione Isaf.



# 'Una colossale miopia politica a danno delle generazioni future'

Intervista a Bojan Brezigar sulla "questione resiana"

La questione della legge di tutela della minoranza linguistica slovena (38/2001) e della sua applicazione nel comune di Resia è stata più volte all'attenzione del Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena. A Bojan Brezigar, presidente del Comitato fino al mese di maggio di quest'anno, che molto si è speso per favorire iniziative a sostegno e protezione del resiano, abbiamo posto alcune domande.

**Il sindaco Sergio Barbarino in passato ed il sindaco Sergio Chinese l'anno scorso sono stati in audizione presso il Comitato paritetico. Lei ha avuto altri contatti con l'attuale amministrazione comunale ed è stato anche in visita in Val Resia. Qual è, a suo giudizio, il nodo centrale della questione resiana?**

Non voglio sembrare scortese affermando che il nodo centrale non esiste. Esisterebbe se ci fossero alcuni determinati a tutelare il resiano ed altri contrari. Non è così: tutti, a parole, sostengono di voler tutelare il resiano. Si pone invece un distinguo su aspetti storici e politici; storici riferiti all'origine della lingua, peraltro da tutti riconosciuta lingua slava, e politici riferiti all'appartenenza o meno del Comune di Resia allo Stato italiano.

Non sono un linguista e



Bojan Brezigar, sotto a colloquio con i manifestanti davanti alla sede della Regione a Trieste



mi rifaccio a linguisti che molto hanno fatto per il resiano, da Milko Matičetov attraverso Pavle Merkù fino a Han Steenwijk, e che attribuiscono il resiano alla famiglia con a capo la lingua letteraria slovena, quindi ai fini della tutela delle minoranze linguistiche in Italia

riferibile allo sloveno e pertanto tutelabile a norma della legge 38.

Per quanto riguarda gli aspetti politici l'appartenenza del Comune di Resia alla Repubblica italiana non è messa in dubbio da nessuno e l'interesse manifestato per la lingua e la cul-

tura da parte di esponenti della Repubblica di Slovenia è paragonabile all'interesse di esponenti dell'Italia per la comunità italiana in Slovenia, anche se a volte manifestato in termini non del tutto appropriati.

Ed alcune scelte dell'attuale amministrazione comunale, tra le quali la decisione di modificare la grafia del resiano in barba al mondo della scienza al solo scopo di stabilire la distanza visiva tra il resiano e lo sloveno, danneggiano gravemente il resiano stesso, dividendo tra loro le già poche persone veramente impegnate a mantenere il resiano ed a tramandarlo alle prossime generazioni.

**E quali passi sono stati intrapresi dal Comitato, in sintonia con la legge di tutela e con il concorso di tutte le istituzioni, per ricondurre la questione sul piano delle iniziative concrete a vantaggio di Resia?**

Il Comitato ha sempre prestato particolare attenzione alle parti linguisticamente più deboli, in particolare alle aree tutelate ricadenti nella Provincia di Udine. Per il Comune di Resia, su mia proposta, il Comitato aveva previsto l'uso della variante linguistica locale nell'applicazione di alcuni articoli importanti della legge, come ad esempio le norme sulla segnaletica bilingue. Ed era ben disposto a proseguire con questo

orientamento anche in riferimento all'istruzione. Tra l'altro il Comitato non ha avuto obiezioni sui contributi che il Comune di Resia da anni sta ricevendo in base alla legge 38. Ritengo quindi di poter affermare che il Comitato paritetico abbia sempre avuto una linea chiara ed univoca a favore della tutela del resiano nell'ambito delle disposizioni della legge 38.

**Come commenta la delibera della Giunta comunale del 9 ottobre scorso di istituire una scuola bilingue italiano/resiano?**

Posso dire solo bene, ma la procedura è incompleta. La legge 38 prevede infatti il passaggio obbligatorio attraverso il Comitato paritetico. Ne abbiamo parlato l'anno scorso con il sindaco e l'assessore. Con l'aiuto delle segreterie del Comitato abbiamo anche predisposto una bozza di deliberazione del Comune, ma poi la vicenda non ha avuto alcun seguito.

Tutto il lavoro da noi svolto ha tenuto conto della delicatezza della situazione e dell'interesse del Comitato a salvaguardare il resiano in tutte le sue peculiarità. Ora il Comune ha inteso agire in contrasto con la disposizione di legge, quindi senza acquisire il parere del Comitato paritetico come in precedenza avevano fatto altri comuni (Lusevera, Taipana, Malborghetto, ...). E quindi la richiesta del Comune di Resia manca, a mio avviso, di un requisito fondamentale per poter essere accolta.

Mi chiedete un commento: me ne dispiace. La scuola bilingue italiano-resiano, ancorata alle disposizioni legislative della legge 38,

avrebbe garantito la continuità dell'insegnamento del resiano ai purtroppo pochi bambini che frequentano la scuola locale. Ci troviamo di fronte ad una colossale miopia politica, a danno delle generazioni future.

**L'anno scorso la maggioranza in Consiglio comunale ha votato un documento in cui chiedeva la cancellazione del Comune di Resia dall'elenco dei comuni in cui si applica la legge 38 (ma anche la 482). La proposta non è stata accolta dal Comitato paritetico. Per quale ragione?**

Intanto va precisato che la legge 482 non prevede alcuna possibilità di recesso; i criteri per l'iscrizione nell'elenco dei comuni soggetti a tutela sono molto chiari, non equivoci, e tendono a determinare una presenza storica di un gruppo linguistico.

La legge 38 è più complessa, ma si basa sul medesimo principio. La procedura per l'inserimento del Comune di Resia nell'elenco dei comuni tutelati è stata regolare, del tutto aderente alla legge ed il Comitato paritetico non ha ravvisato nella richiesta del Comune di Resia alcun elemento di tale rilievo da giustificare il riesame delle decisioni a suo tempo assunte.

Voglio peraltro precisare che l'ordinamento non prevede per i cittadini delle zone tutelate alcun obbligo, ma fornisce soltanto opportunità a quei cittadini, singoli o associati che intendono avvalersi di tali provvidenze. Ed il Comune di Resia stesso ha inteso garantire tali servizi avvalendosi delle provvidenze finanziarie previste dalla stessa legge 38.

## Solidarni z Italijani v Istri

Slovenska kulturno-gospodarska zveza izraža italijanski narodni skupnosti v Sloveniji in na Hrvaškem svojo bližino in solidarnost ob nižanju finančnih sredstev s strani Republike Italije. V zakonu o stabilnosti je namreč rimska vlada odvzela del sredstev tako slovenski kot italijanski manjšini.

Obubožanje obeh narodnih skupnosti je velika napaka, negativne posledice takšne odločitve pa bi znale ošibiti večletno delo in prizadevanja za vsesplošni razvoj ter sodelovanje na obmejnim prostorom. Vse bolj je očitno - poudarja v svojem tiskovnem sporočilu SKGZ - da odgovorni v zdajšnji rimski vladi niso dovolj sporočilnosti predsednikov Italije, Slovenije in Hrvaške, ko so pred dvema letoma v Trstu izpostavili vlogo obeh manjšin, slovenske v Italiji in italijanske v Sloveniji.

Svojo solidarnost italijanski manjšini v Istri, ki je prav tako hudo prizadeta s finančnimi rezi s strani italijanske vlade, je izrekel tudi Svet slovenskih organizacij.

## È molto alta in Friuli Venezia Giulia la percezione della propria identità linguistica

Tra la popolazione del Friuli Venezia Giulia è sviluppata la consapevolezza di appartenere a un territorio plurilingue. È questo probabilmente il dato più rilevante della prima Indagine sulle comunità linguistiche del territorio regionale, presentata il 24 ottobre scorso a Gorizia, che evidenzia, tra l'altro, l'importanza della lingua materna, il grado di conoscenza e quello di soddisfazione delle norme di tutela linguistica.

La ricerca, commissionata dalla Regione all'Istituto sloveno di ricerche (Slori) e alla Società Filologica Friulana, ha coinvolto ben tremila adulti, scelti a campione tra tutti i residenti, quindi sia appartenenti che non alle comunità, nelle diverse aree in cui sono presenti la minoranza linguistica friulana, slovena e germanofona: su 219 sono 199 i Comuni del Friuli Venezia Giulia che rientrano nella delimitazione territoriale per almeno una delle tre comunità linguistiche.

Le questioni trattate dagli intervistati vanno dalla conoscenza degli strumenti legislativi di tutela all'uso della lingua in casa, a scuola, nei media, negli uffici pubblici e nella segnaletica stradale.

I risultati del lavoro - svolto dai ricercatori Emidio Susic, Adriana Janežič e Feliciano Medeot - mostrano una forte percezione (molto alta per il 75%) della propria identità linguistica e culturale; il 57% degli intervistati è d'accordo con l'affermazione "appartenere a una

minoranza arricchisce poiché si parlano due lingue"; la maggior parte di loro è abbastanza soddisfatta di come vanno le cose in questo settore, anche se aspetta la completa attuazione della legge 482/99; nella vita pubblica le tre lingue sono invece ritenute per il 41% degli intervistati poco - per il 40% abbastanza - presenti.

La conduzione dell'indagine ha rappresentato una vera azione di promozione delle "lingue minoritarie" e del loro status. La pubblicazione, scritta in quattro lingue, è un punto importante di riferimento per tutti quelli che sono chiamati a definire le strategie linguistiche da effettuare sul territorio, è stato detto all'incontro, organizzato dallo Slori, dalla Società Filologica Friulana e dalla Consulta provinciale per la minoranza slovena di Gorizia.

Nel dibattito conclusivo Feliciano Medeot ha espresso l'auspicio di continuare la ricerca con dati aggiornati. Il presidente delle Provincia Enrico Gherghetta ha richiamato l'attenzione sulla necessità dello sviluppo della multiculturalità e del multilinguismo in regione. Secondo il segretario della Skgz-Slovenska kulturno-gospodarska zveza (Unione economico-culturale slovena), Livio Seemolich, in tempi di tagli di risorse statali è necessario creare alleanze e non divisioni tra le comunità linguistiche, sulle quali bisognerebbe puntare per poter mantenere la specialità della Regione. (ARC)

## Spremeniti zakon

Amandma DS zakonu o stabilizaciji

Senatorka Tamara Blažina je pripravila amandma k zakonu o stabilizaciji javnih financ, ki ga bo Demokratska stranka vložila v poslanski zbornici. V njem se zavzema za ohranitev prispevkov kulturnim ustanovam slovenske manjšine (po 16. členu zaščitnega zakona) v "zgodovinski" višini, to je nekaj več kot 5 milijonov evrov.

V popravilu je tudi obvezna finančnemu ministrstvu, da do 31. marca prenese na Deželo Furlanijo Julijsko krajino finančno dotacijo za slovensko manjšino, kar je potrebno zato, da se izognemo zamudam, katerim smo bili priča zadnja leta in letos posebej, saj če bo šlo vse po sreči bodo ustanove prejele del sredstev za leto 2012 v polovici novembra.

Vest je slovenska senatorka sporočila na tiskovni konferenci, na kateri je pojasnila tudi sistem finansiranja naše manjšine. Dva sta vira: državni proračun, v katerega so vključene sistemske rešitve, ter stabilizacijski zakon, kjer se postavke določajo sproti. Potrebno je spreminiti drugi odstavek člena 16, je poudarila Tamara Blažina,



Senatorka Tamara Blažina

in zakoličiti prispevke v proračunu. Kot vemo, je seveda pot spreminjanja zakona dolga in zapletena, zato je poudarila slovenska senatorka je v tem trenutku potrebno vlagati vse napore v spremembo zakona o stabilizaciji javnih financ.

Kot smo že napisali, se je Montijeva vlada naslonila na vsoto 2,8 milijona evrov (iz stabilizacijskega zakona) in določila za prihodnje leto prispevek 2,396 milijona evrov, 2,344 milijona za leto 2014 in 2,344 milijona za leto 2015. "Spremeniti je treba te zneske", je poudarila Tamara Blažina.



# Ada Tomasetig zbrala vič ku petstuo pripovedi

Parvič so bukva pokazal v Sriednjem



## s parve strani

Za muziko je pa poskarbeu Franco Qualizza - Bernadu po domače.

Poslušal smo navade an pravce, ki so jih ankrat pravli doma, posebno

v dugih zimskih večerih, kar je bluo po hišah puno otuok an nie bluo televizjona.

Na vičeru, ki ga vsako lieto parpravlja Inštitut za slovensko kultu-

ro iz Špietra, so ble tud parvič pokazane bukva "Od Idrije do Nediže", kjer je zbranih vič ku petstuo pripovedi, ki jih je Ada Tomasetig poslušala an prepisala od starejših lju-

di naših dolin.

Bukva jih je izdala založba Chiangetti za Raziskovalni inštitut Achille Tellini v zbirki 'Miti, fiabe e leggende del Friuli storico'.



Dva momenta liepega vičera v Sriednjem

## Con la Soms nove incontri a Cividale

'Nuove tracce' è il titolo della serie di incontri organizzati, tra novembre e dicembre, dalla Società operaia di mutuo soccorso ed istruzione di Cividale.

Si inizia venerdì 9 novembre, alle 20.30, nella sala Soms, con l'incontro con lo scrittore Alberto Garlini che presenterà il suo libro 'La legge dell'odio'. Domenica 11, alle 17, nella chiesa di S. Giovanni nel monastero di S. Maria in Valle, Anà-Thema Teatro leggerà 'La Salmodia della Speranza'. Martedì 13, alle 20.30, nella chiesa di S. Maria dei Battuti, il sindaco di Udine Furio Honsell leggerà dal primo libro della 'Repubblica' di Platone.

'Decrescita e dintorni' è il titolo dell'incontro con Lucia Piani e Nadia Carestato previsto per domenica 18, alle 18, nella sala Soms. Nello stesso luogo, per mercoledì 21, alle 20.30, è previsto l'incontro con la fotografa Ulterica Da Pozzo. Emilio Rigatti, autore di 'Se la scuola avesse le ruote', sarà protagonista dell'appuntamento di venerdì 23, alle 20.30, nella sala Soms, dove domenica 25 novembre, alle 18, Devis Bonanni presenterà il suo libro 'Pecorinera'.

Si parlerà di architettura ed in particolare di 'Gettatezza e cura' venerdì 30 (Sala Soms, alle 18), in un incontro organizzato in collaborazione con il Dipartimento Ingegneria ed Architettura dell'Università di Trieste. La rassegna si concluderà domenica 2 dicembre (Sala Soms, alle 18), con una serata a cura della Condotta Slow Food di Cividale.

Tutti gli incontri, eccetto questo ultimo, sono a entrata libera.

Urad Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu je objavil nagradni natečaj za diplomska, magistrska in doktorska dela na temi 'Slovinci v zamejstvu' in 'Slovinci v izseljenstvu'.

Namen natečaja je spodbujanje raziskovalne dejavnosti dodiplomskih in podiplomskih študentov na področju zamejske in izseljenške tematike in s tem krepitev zavesti o njeni pomembnosti za ohranjanje slovenske identitete v matični domovini in zunaj njenih meja. Na nagradni natečaj se lahko prijavijo kandidatke in kandidati iz Republike Slovenije in tujine. Predmet nagradnega natečaja so uspešno zagovarjana diplomska, magistrska in doktorska dela na kateri koli univerzi v Sloveniji ali zunaj nje, ki obravnavajo tematike, povezane s slovenskimi skupnostmi zunaj meja Republike Slovenije.

Na natečaj Urada lahko kandidirajo tudi posamezniki z deli, ki so že bila prija-

## Nagradni natečaj Urada Vlade RS za Slovence v zamejstvu in po svetu

Za dodiplomska in podiplomska dela na področju zamejske in izseljenške tematike

vljena na drugih podobnih natečajih. Upoštevana bodo dela, zagovarjana v obdobju od 1. novembra 2011 do 31. oktobra 2012.

Nagrajena bodo tri dela s področja zamejstva in tri dela s področja izseljenstva, in sicer prvi nagradi za vsako od področij v višini 800 evrov, drugi nagradi v višini 600 evrov in tretji nagradi v višini 400 evrov. Na predlog strokovne komisije se Urad lahko odloči tudi o večjem ali manjšem številu nagrad v eni od kategorij, vendar skupno število nagrad ne sme presegati skupnega števila razpisanih nagrad (6) in denarnega sklada 3.600 evrov.

Strokovna komisija bo ocenjevala diplomska, magistrska in doktorska dela z

## V petek, 9. novembra, 'Ladin večer' v Kobaridu

V petek, 9. novembra, ob 19.30, v domu Andreja Manfrede v Kobaridu, se bo začel literarno glasbeni recital 'Ladin večer', ki ga organizira kulturno društvo PoBeRe.

Po nagovoru kobariške županje Darje Hauptman bo pesnica Ina Stergar uvedla večer in interpretirala pesmi izbrane iz knjige 'Vsaka ljubezen je pesem: najlepše ljubzenske pesmi po izboru slovenskih pesnikov'.

Nato bodo prebrali svoje pesmi Marina Cernetig, Claudia Salamant, Marjeta Manfrede, Elvira Gaberšček, Margherita Trusgnach, Lucija Gazzino, Ksenija Zmagaj, Vojko Rutar, Andreina Trusgnach, Martina Leban, Meta Stergar, Polona Stergar in Amadea Berginc.

Za glasbeni interludij bosta poskrbeli Hana Bizjak (violina) in Erika Bizjak (klavir).

Kot zaključek bo Ina Stergar interpretirala Rilkejevo pesem 'Ljubzenska'.

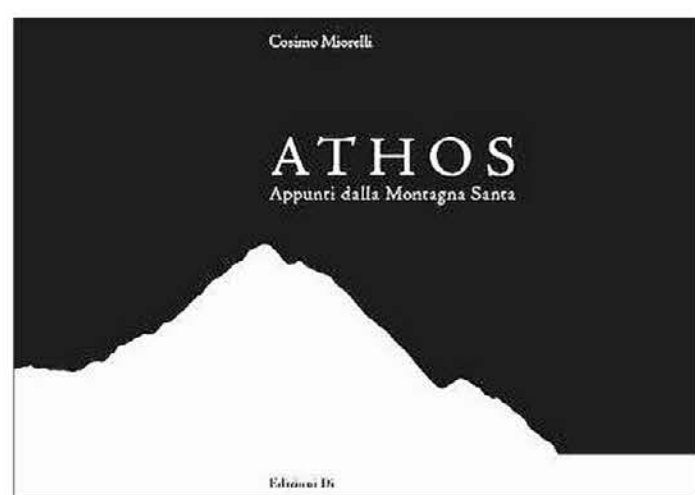
## Auser, concorso fotografico

L'università dell'età libera - Auser valli del Natisone Nediške doline, in collaborazione con il Comune di S. Pietro al Natisone, organizza il 2° Concorso di fotografia sul tema "Le Valli cambiano aspetto d'inverno".

Le iscrizioni saranno aperte dal dicembre 2012 al febbraio 2013 presso la Biblioteca comunale di S. Pietro, in via Alpe Adria 58 (tel. 0432.717004) e presso il centro PASI di Pulfero in via Nazionale (ex scuola elementare).

## 'Athos' in anteprima a Lucca Comics & Games

Il volume con testi di Moreno Miorelli ed illustrazioni di Cosimo Miorelli



Sarà presentato in anteprima a Lucca Comics & Games, dal 1° al 4 novembre, 'Athos. Appunti dalla Montagna Santa', con testi di Moreno Miorelli ed illustrazioni di Cosimo Miorelli. Il volume è pubblicato dagli Editori del Grifo.

## Tečaj keramike v Tolminu

Javni sklad republike Slovenije za kulturne dejavnosti iz Tolmina organizira tematski tečaj keramike pod vodstvom mentorice Petre Škrjanc.

Tečaj je namenjen vsem, ki radi ustvarjajo z glino in so že obiskovali vsaj osnovno keramično delavnico. Udeleženci tečaja bodo osvežili poznavanje osnovnih tehnik za izdelavo in površinsko obdelavo keramike in si za-

mislili tematski izdelek ali manjšo kolekcijo izdelkov. Sedem ustvarjalnih srečanj bo potekalo ob četrtkih zvečer, od 17. do 20. ure, v likovni učilnici Osnovne šole Kobarid. Prvo srečanje bo 15. novembra.

Rok prijave je ponedeljek, 12. november. Za dodatne informacije lahko pokličete na Območno izpostavo JSKD Tolmin tel. 05/3801170 ali pišete na oi.tolmin@jskd.si.



# Svetovni dan varčevanja bo tudi letos v centru Sv. Frančiška

5. novembra v Čedadu na pobudo banke Banca di Cividale

31. oktobra je svetovni dan varčevanja. Osrednja slovesnost v Italiji bo v Rimu ob prisotnosti najvišjih državnih predstavnikov, v naši deželi pa bodo že sedmo leto svetovni dan varčevanja zabeležili v Čedadu, v središču Sv. Frančiška na pobudo čedajske banke Banca di Cividale.

Manifestacija, posvečena spodbujanju kulture varčevanja na vseh področjih, bo v ponedeljek, 5. novembra, z začetkom ob 10.30 in se je bo udeležil tudi deželni odbornik za šolstvo Roberto Molinaro. Prisoten bo tudi predsednik banke in Furlanskega filološkega društva Lorenzo Pelizzo.

Osrednji dogodek bo predstavitev publikacije »Il mont che si ribalte«, ki jo je pripravila učiteljica Miriam Pupini v sodelovanju s čedajsko banko in Furlanskim filološkim društvom. Podobno kot lansko leto je publikacija trojezična, saj je napisana v furlanščini, slovenščini in italijanščini.

V njej je poudarek na varčevanju z energetskimi viri, knjiga pa je namenjena učencem celotne dežele



Na posnetku del učencev, ki so se udeležili lanske prireditve, med njimi tudi iz Dvojezične šole

Furlanije Julijske krajine. Na ponedeljkovi predstavitvi bodo najavili tudi izid knjige v obliki e-booka, kar pomeni, da bo široko dostopna.

Čedajski svetovni dan varčevanja bo popestrila otroška predstava čarovnika Flipa, sledilo bo srečanje s predsednikom združenja Assorifugi Stefanom Sinuclom, ki je oskrbnik koče Pelizzo na Matajurju, in bo spodbudil otroke k razmišljanju o korektnem ob-

našanju v naravi in o skrbi za njeno neokrnjenost.

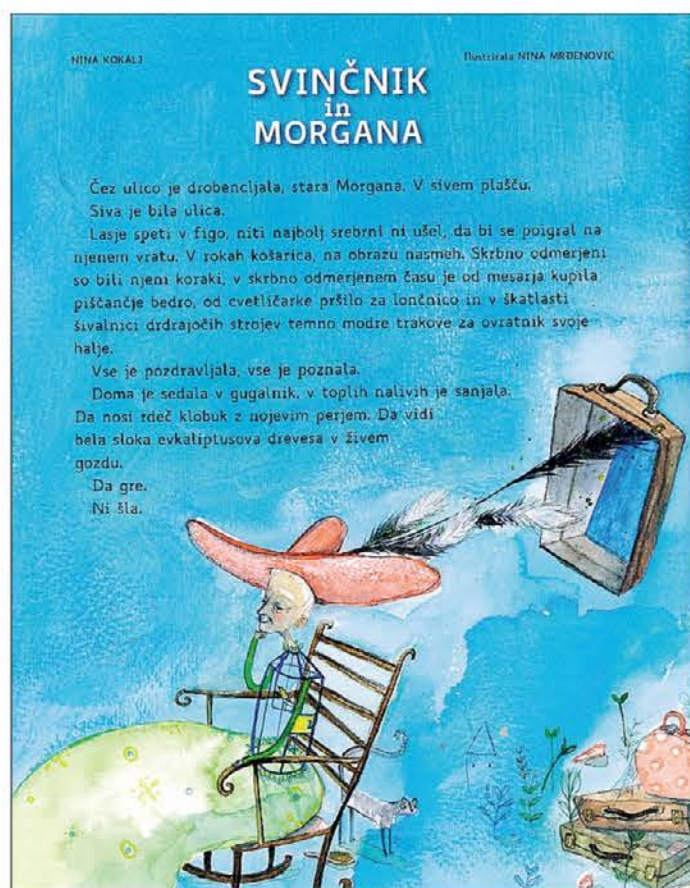
Manifestacije v centru Sv. Frančiška se bo po napovedih udeležilo kakih tristo učencev, ki obiskujejo šole povezane v mreži I ragazzi del fiume.

Gre za network, ki povezuje, kot je znano, preko šest tisoč malčkov iz vrtec in učencev osnovnih šol Furlanije Julijske krajine, ki se že vrsto let pri didaktičnih dejavnostih poslužujejo tudi spleta.

## Molinaro per il plurilinguismo

«La tutela delle lingue minoritarie rappresenta non solo una sfida per la valorizzazione dell'identità, ma anche una scelta coerente con l'educazione plurilingue nel contesto di Europa 2020, dove l'elemento dell'inclusione diventa fondamentale anche per la popolazione immigrata».

Così l'assessore regionale all'Istruzione, Roberto Molinaro, ha sottolineato la dicotomia tra due elementi paralleli della cultura linguistica moderna in occasione del Seminario nazionale «Lingue minoritarie e curricolo plurilingue: ipotesi ed esperienze a confronto», che ha avuto luogo a Cagliari. «Oggi il plurilinguismo deve coniugare identità territoriale e composizione della popolazione residente - ha rilevato Molinaro - un lavoro che, data la presenza di tre minoranze linguistiche riconosciute, in Friuli Venezia Giulia coinvolge l'85 per cento del territorio e l'80 per cento della popolazione residente». Molinaro ha ricordato la promozione del friulano nelle scuole, aggiungendo che serve l'intervento del MIUR nella definizione dei profili dei docenti di lingua minoritaria, occorre inoltre una razionalizzazione dell'impegno finanziario.



Natečaj za otroško literaturo v Chiavariju

## Nagrada reviji Galeb

V mestu Chiavari v pokrajini Genova že osem let podeljujejo posebno vsedržavno nagrado otroškim revijam. Letos je priznanje za najboljše ilustracije in platnico prejela otroška revija Galeb, ki jo izdaja za druga Novi Matajur. Seveda je strokovna žirija lahko ocenila le njen zunanji videz in ilustracije, saj ni imela jezikovnih instrumentov, da bi se poglobila tudi v vsebino Galeba.

Gre vsekakor za pomembno priznanje tudi zato, ker je namen nagrade (edine v Italiji namenjene otroškim revijam), kot poudarjajo pobudniki pri združenju Associazione ligure letteratura giovanile »spodbujati, podpirati in ovrednotiti kvalitete otroške revije, ki ponujajo ustvarjalno rekreaci-

jo, so priložnost za kulturno, jezikovno in družbeno rast mladih bralcev ter koristni učni pripomočki«. In prav ti so nameni in cilji, ki jih od samega začetka izhajanja zasleduje revija Galeb.

Nagrajevanje bo v sredo, 14. novembra, v Avditoriju v Chiavariju ob prisotnosti številnih gostov, učencev, učiteljev, knjižničarjev in strokovnjakov na področju mladinske književnosti. Častni gost bo prof. Gianna Marrone, ki je docent otroške književnosti na rimski univerzi »Roma Tre».

Na velikem ekranu bodo med nagrajevanjem predvajali posnetke nagrajenih publikacij, ob vходу v dvorano pa bodo na ogled otroške revije, ki so se natečaja udeležile letos in prejšnja leta.

## Fiabe illustrate al Navel



I locali del circolo Navel di Cividale, foro Giulio Cesare 13, ospiteranno da venerdì 9 novembre, con inaugurazione alle 19, una mostra di illustrazioni di fiabe per bambini.

## RADJUSKE ODDAJE / TRASMISSIONI RADIOFONICHE

**Pismo iz Benečije - Letaris de Slavie furlane**

Radio Onde furlane - (90.00 MHz; Karnija: 90.20, Colonia Caroya 106.50 MHz) vsak petek ob 14.00 / ogni venerdì alle 14.00

**Pismo iz zamejstva**

Radio Alpski val/Radio Primorski val - (88,3 -105,1Mhz) vsak petek ob 18.15 / ogni venerdì alle 18.15 vsako soboto ob 9.30 / ogni sabato alle 9.30

Na spletu od sobote video-oddaja

www.mismotu.it

you tube: mismotubenečija

## PNEWS CENTER

Tolmin

**Gomme...offerta speciale!**

In magazzino anche altri tipi e dimensioni di gomme.

**195/65-15 Michelin Alpin = 65 eur**

**175/65-14 Kleber Krisalp Hp2 = 50 eur**

**205/45-17 Michelin Alpin A4 = 160 eur**

**205/55-16 Michelin Alpin A4 = 110 eur**

**Nel prezzo iva e montaggio inclusa...**

**Zatolmin 1c, 5220 Tolmin (SLO)**

**Mob: 00386 41 736 041**

**Email: pnews.center@siol.net**

**Web: www.pnews-center.si**

Tolmin

Udine

Gorizia

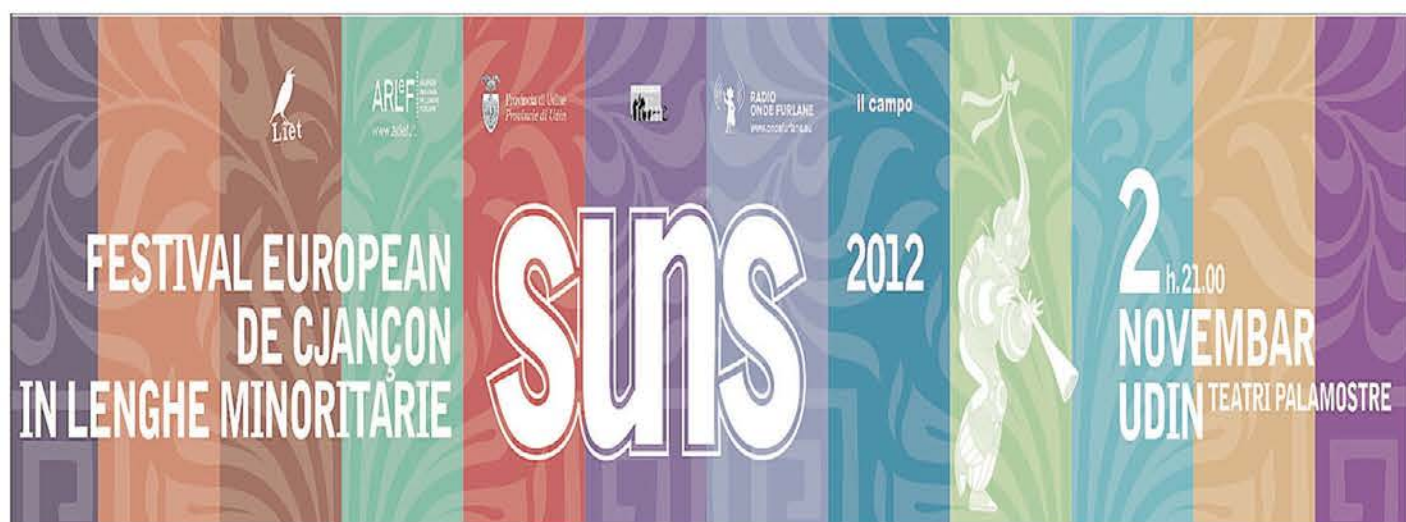
Upravni odbor Sklada »D. Sardoč« - ONLUS razpisuje natečaj za dodelitev sledečih štipendij za šolsko leto 2012/13:

- ◆ pet štipendij v znesku osemsto evrov, za učence Državne dvojezične osnovne šole v Špetru. Prošnji mora biti priložen družinski list in davčna prijava vseh družinskih članov;
- ◆ šest štipendij v znesku dva tisoč evrov za univerzitetne študente. Prošnji morajo biti priloženi sledeči dokumenti: fotokopija univerzitetne knjižice z ucnim načrtom in izidi opravljenih izpitov, družinski list in davčna prijava vseh družinskih članov;
- ◆ štipendijo v znesku štiri tisoč evrov, za podiplomski študij ali specializacijo. Prošnji morajo biti priloženi sledeči dokumenti: potrdilo o opravljenem univerzitetnem študiju s končno oceno, družinski list in davčna prijava vseh družinskih članov.

V prošnjah morajo biti navedeni podatki o drugih prejetih štipendijah. Pri dodelitvi štipendij bo upravni odbor upošteval predvsem študijske uspehe in potrebe proslcev na osnovi 5. člena statuta sklada. Štipendije bodo dodeljene do 20. decembra 2012. Za vse potrebne informacije so na razpolago člani odbora Boris Peric (048132545) in Karlo Černic (048178100). Zainteresirani naj dostavijo prošnje do 20. novembra 2012 v zaprti ovojnici na sledeči naslov: SKLAD - FONDAZIONE D. SARDOČ C/O Slov.LK. KBcenter, Corso Verdi št. 55, 34170 Gorica.

Sklad »D.Sardoč« se zahvaljuje vsem, ki s prispevkom »petih tisočink« omogočate skladu podelitev štipendij.





## Il Consiglio regionale difende la dignità del friulano contro la spending review

*Mozione approvata quasi all'unanimità, 27 consiglieri però erano assenti*

La Regione si muove contro la spending review. Dopo la Giunta regionale, che il 27 settembre aveva autorizzato il ricorso alla Corte Costituzionale, anche il Consiglio prende ufficialmente posizione contro la legge 135/2012 che discrimina le minoranze linguistiche, distinguendo tra quelle parlanti una «lingua straniera» e quelle che sarebbero caratterizzate da «particolari dialetti», come friulani, sardi e occitani.

Lo scorso 24 ottobre scorso l'assemblea legislativa ha approvato la mozione «Azioni a difesa della dignità della lingua friulana», presentata da alcuni consiglieri del PD. Il testo parte dal fatto che la tutela delle minoranze linguistiche

**Ai 24 di Otubar il Consei regionâl al à fat bon un document a pro de lenghe furlane. La mozion e sburte la Zonte a fâ cuintri ae leç di revision de spese. 31 vòts a pro, doi astignûts e 27 di lôr che no an cjapât part al dibatiment. Sono ancjemò di chei che a an pôre de tutele des minorancis?**

costituisce un principio fondamentale della Costituzione e che la rilevante presenza delle minoranze e la loro tutela costituiscono uno dei fondamenti della speciale autonomia riconosciuta al Friuli e all'area triestina.

Il documento ricorda inoltre che molto deve essere ancora fatto per la corretta applicazione delle norme statali e regionali dedicate a lingue e

diritti, sottolineando la necessità di rafforzare l'impegno nella realizzazione degli interventi di tutela nei settori della scuola, dei media e della vita pubblica. Il tutto, insieme alla denuncia del declassamento inaccettabile della lingua friulana introdotto dal provvedimento di revisione della spesa, costituisce uno stimolo e un impegno affinché la Giunta regionale ponga in

essere «presso le sedi competenti, tutte le iniziative necessarie a restituire dignità alla lingua friulana e al suo popolo».

La mozione ha ricevuto il voto favorevole di trentuno dei trentatré consiglieri presenti, mentre i rimanenti due si sono astenuti. Un dato positivo, al quale si aggiunge il fatto che molti consiglieri si sono avvalsi della possibilità di usare la lingua friulana nei loro interventi in aula.

L'altra faccia della medaglia è costituita dal numero degli assenti: ventisette non hanno partecipato al dibattito e al voto. Spia del permanere di un certo atteggiamento provinciale e passatista nei confronti di simili questioni?

## Suns, lingue in musica a Udine per la semifinale del festival europeo

Arriva «Suns», il «Festival european de cjançon in lenghe minoritarie». L'appuntamento è fissato per il prossimo 2 novembre, alle ore 21, al teatro Palamostre di Udine.

Il Friuli si conferma luogo di incontro per la creatività musicale contemporanea nelle lingue in condizioni di minoranza e, dopo aver ospitato la memorabile finale del «Liet International», che si è tenuta al «Giovanni da Udine» il 19 novembre dell'anno scorso, dà nuovamente accoglienza a quella che è la semifinale alpino-mediterranea della rassegna continentale nata dieci

anni fa in Frisia. Sul palco della struttura di piazzale Paolo Diacono si confronteranno i nove gruppi e solisti selezionati da una giuria internazionale tra i quarantadue candidati, che hanno presentato una composizione ori-

ginale cantata in una delle lingue minoritarie presenti in Slovenia, Austria, Svizzera, nello Stato italiano e in parte di quello francese. La serata, presentata da Mojra B. e Gianluigi Patruno di Radio Onde Furlane, sarà caratterizzata da pluralità linguistica e varietà stilistica e musicale. Si va, per esempio, dalla canzone d'autore in catalano della coppia formata da Claudia Crabuzza e Claudio Gabriel Sanna di Alghero, a quella minimalista in franco-provenzale di Billy Fumey, sino al raffinato tropicalismo di Jean Ruaz, esponente di pun-

della minoranza croata del Burgenland, in Austria. Tra i finalisti figurano anche due band «Made in Friuli»: i co-droipesi Jonokognòs, le cui coordinate spazio-musicali comprendono la Napoleonica, la Pontebbana, Athens e Seattle, e i carnici Mig 29 Over Disneyland, che recentemente hanno pubblicato il cd «Robis di fâ».

Prevista anche un'esibizione fuori concorso: quella di Orka, il progetto musicale che ruota attorno alla figura di Jens L. Thomsen, eclettico musicista delle isole Farøer, che usa la lingua propria con suoni e strumenti prevalentemente non convenzionali. Sabato 3 novembre Orka si esibirà anche al teatro Ristori di Cividale nell'ambito di «Mu-

siche-Muzike», serata promossa dall'Istituto za slovensko kulturo, Radio Onde Furlane e Postaja Topolove, nella quale condividerà il palco con il quartetto vocale «Terska Benečija» e con Antonella Bukovaz.

I musicisti, che giuria e pubblico del Palamostre indicheranno come i migliori, prenderanno parte all'edizione 2012 del «Liet International», che si terrà all'inizio di dicembre a Xixon/Gijon, nelle Asturie (Stato Spagnolo).

«Suns» è organizzato dalle cooperative Informazione Friulana e Il Campo per conto dell'Agenzie Regionâl pe Lenghe Furlane (ARLeF) e con il sostegno di altre istituzioni locali tra cui il Comune di Udine.

**Il Friûl al conferme di jessi il cûr de Europe de creativitât musicâl contemporanie tes lenghis minoritariis. Dopo de finâl dal «Liet International» dal an passât, si davuelç a Udine la edizion 2012 de semifinâl alpine mediteranie di chê rassegne continentâl. Cun nûf concorints e un ospit speciâl.**

anni fa in Frisia.

Sul palco della struttura di piazzale Paolo Diacono si confronteranno i nove gruppi e solisti selezionati da una giuria internazionale tra i quarantadue candidati, che hanno presentato una composizione ori-

ta del panorama musicale ladino dolomitico. C'è spazio anche per il «rappamuffin» isolano di Randagiu Sardu, per il folk acustico degli occitani Sòmi de Granadas, provenienti da Tolosa, e per il rock di Ruben Dimitri, esponente



## Elezioni inte Comunità Autonome Basche e in Galizie

Ai 21 di Otubar i citadins de Comunità Autonome Basche e de Galizie a son lâts a votâ par sielzi i gnûfs guvierns locâi. Tal prin cûs si à vude une afermazion massive dai partîts nazionaliscj bascs, tal secont inveit i eletôrs a an confermât al podê la diestre spagnoliste (Partido Popular).

Inte CAB i plui votâs a son stâts i nazionaliscj moderâts dal PNV cul 34,17% des preferencis e 27 parlamentârs. Daûr di lôr si è plaçade la çampe independentiste basche (EH Bildu) che e à sfilât il 25% dai vòts e otignût 21 elets. Propit la presince di chest partît – che al cjapave sù la ereditât di Batasuna, formazion metude fûr leç des autoritâts spagnolis – e à fat saltâ duç i ecuilibris precedents. Pesante la sconfite dai partîts spagnoliscj: i Socialiscj a an vût 16 elets e nancje il 19% dai vòts, intant che il PP al à vût il 11,57% des preferencis e 10 elets.

In Galizie il PP al à otignût passe il 45% dai vòts e 41 elets che i garantissin la maiorance assoluta tal Parlament locâl. Plui che di un sucès dai Popolârs, chest dât al diven dai risultâts negatîfs dai Socialiscj e des divisions intal nazionalisim galizian. I prins a son passâts dal 31% al 20,53% e di 25 a 18 deputâts. Il Bloque Nacionalista Galego, partît di riferiment dal nazionalisim galizian, al è lât jù al 10% e di 12 a 7 parlamentârs. Intal front nazionalist a vinci e je stade Alternativa Galega de Esquerda, un sogjet politic gnûf che al met adun Anova Irmandade Nacionalista e la çampe radicâl. Cun cuasi il 14% dai vòts e 9 deputâts e je cumò la tierce fuorçe politiche de Galizie.



## V šolah na Balearih katalonščina ostaja večinski jezik

Kljub novi zakonodaji, ki jo je sprejela desničarska vlada, ki jo vodi José Ramón Bauzá, ostaja na Balearih učni jezik v glavnem katalonščina. Vlada je namreč uvedla možnost izbiranja med katalonskim oziroma španskim učnim jezikom, pri poučevanju v vrtcih in osnovnih šolah, da bi razširila uporabo državnega jezika. Za španščino pa se je odločilo manj kot 13% družin, tako da je večina šolskih zavodov nadaljevala s poučevanjem v katalonščini, staršem, ki so za svoje otroke kot učni jezik izbrali španščino, pa je ugodila z večjo prožnostjo pri sestavi razredov in z dodelitvijo podpornih učiteljev. Tudi večina družin priselencev je izbrala katalonski jezik, saj so starši ocenili, da se bodo njihovi otroci tako hitreje postali del krajevnih skupnosti.

## Firmât l'acuardi sul referendum pe independence de Scozie

Ai 15 di Otubar il prin ministri britanic David Cameron e chel scozês Alex Salmond a an firmât l'acuardi che al fise lis liniis di fonde pe celebrazion dal referendum su la independence de Scozie. Il vôt si tignarà intal Autun dal 2014 ançe se no si à ancjemò une date precise. Dal moment che la responsabilitât su lis materiis costituzionâls i spiète al guvier britanic, par permeti di davuelzi il referendum si varà un trasferiment limitât di podês al esecutif scozês. Inte schede si varà une sole domande (si o no pe independence) e al vôt a podaran partecipâ ançe i fantats di 16 e 17 agns.

## Galicijsčina kompetitivna prednost za krajevna podjetja

«Galicijsčina, kjûc za trgovanje s svetom» je geslo, ki sta ga izbrali vlada v Galiciji in krajevna zveza gospodarskih okrajev za kampanjo, katere cilj je spodbujanje rabe galicijskega jezika v podjetjih, ki so aktivna na tujem tržišču. Ker je galicijsčina podobna portugalsčini, pomeni poznavanje tega jezika kompetitivno prednost predvsem za tista podjetja, ki delujejo na brazilskem in angolskem tržišču, ki postajata vse bolj zanimiva in beležita rast. Že leta 2011 je šlo v države, kjer se govori portugalsko 20 odstotkov 12 milijonov vrednih galicijskih izvozov. S pomočjo galicijsčine naj bi delež, ki je namenjen temu tržišču, še dodatno povečali.

in collaborazione con / v sodelovanju z / in collaborazion cun

**RADIO ONDE FURLANE**



90.0 Mhz Udine, Gorizia, Basse Furlane e Friuli di mezzogiorno, 90.20 | 106.50 mhz Cjargne | 96.60 Colonia Caroya (Argentina)



TERSKA DOLINA/VAL TORRE

# Bardo festeggia San Martino con la musica barocca

Il 10 novembre esibizioni di Rika Murata e Dalibor Miklavčič

Domenica 10 novembre Bardo/Lusevera festeggerà con la musica barocca San Martino, co-patrono insieme a San Giorgio del capoluogo della Terska dolina. L'evento quest'anno avrà una valenza straordinaria considerata la presenza di due artisti di fama internazionale. La messa delle 11.30 sarà accompagnata dal suono della viola da gamba suonata da Rika Murata, violinista giapponese che risiede insieme al marito liutaio a Viškorša/Monteperta, nel Comune di Tipana.

La viola da gamba è uno strumento barocco. Ha una forma più piccola e tozza di un violoncello e, rispetto ad esso, presenta tastature e due corde in più.

Rika Murata ha gentilmente risposto ad alcune domande per il Novi Matajur.

**Come mai la scelta di vivere stabilmente a Viškorša?**

"Mio marito è liutaio, italiano e conosce bene la zona. Ci siamo conosciuti al conservatorio in Belgio. Lui cer-



Rika Murata, violinista giapponese di Viškorša

cava una casa grande ed a poco prezzo dove collocare il suo laboratorio. L'abbiamo trovata a Viškorša."

**Viola da gamba e lirone. Perché la passione per questi strumenti antichi?**

"Al conservatorio ho studiato violino. In Belgio ho avuto la possibilità di perfezionare lo studio del violino barocco con un bravissimo in-

segnante. Quindi mi sono appassionata a questo periodo musicale e, pertanto, ho deciso di specializzarmi anche in questi due strumenti per i quali sono state scritte delle pagine bellissime da parte di autori italiani, spagnoli ed inglesi."

**Ha già pronto il programma per Bardo?**

"Non ancora, anche perché

devo scegliere accuratamente i brani. Infatti, suonerò da sola, cosa che di solito non faccio perché accompagnata dal clavicembalo. Inoltre, credo sarà opportuno eseguire brani brevi, adatti ad accompagnare la celebrazione della messa. Per fortuna, ho ancora un po' di tempo per scegliere!"

\*\*\*

Nel pomeriggio del 10 novembre, alle ore 15.00, la chiesa di S. Giorgio ospiterà il concerto di Dalibor Miklavčič. Anche in questo caso si potranno ascoltare suoni di antichi strumenti come l'organo, opera del fabbricatore barocco della Dalmazia Pietro Nacchini (vero nome Petar Nakić, 1694-1796), nonché del pedalcembalo. Si tratta di un bizzarro strumento a corde pizzicate sopra il quale è possibile appoggiare qualsiasi tipo di clavicembalo. Davvero un evento unico che conferma la vivacità della piccola comunità di Bardo che continua a proporre eventi culturali di altissimo livello. (I.C.)

## Doline/Duline

TERSKA DOLINA/VAL TORRE

# Il Comune di Bardo scommette sulle energie rinnovabili

Grazie ad un contributo della Comunità montana Torre, Natisone Collio è stato montato sul tetto della palestra di Njivica un impianto fotovoltaico che fornirà 12 Kw di energia elettrica anche alle adiacenti scuole primaria e dell'infanzia. Questo è il primo dei progetti pubblici in tema di energie rinnovabili che ha trovato realizzazione nel Comune di Bardo.

Negli intenti, c'è anche la costruzione di una piccola centrale a biomasse che riscalderà sia il municipio che il plesso scolastico di Njivica. Il costo dell'impianto si aggira sui 300.000 euro ed anch'esso, se tutto va bene, sarà realizzato dalla Comunità montana.

Il Museo di Bardo, grazie al progetto di collaborazione transfrontaliera Italia-Slove-



nia 2007-2013 denominato "ZborZbirk" sarà pure dotato di un piccolo impianto fotovoltaico, sufficiente a garantire allo stabile l'energia necessaria anche per il riscaldamento dello stabile.

Continua inoltre l'iter per la realizzazione di una centralina idroelettrica sul Torre. A breve, fa sapere il sindaco di Lusevera Guido Marchiol, uscirà il bando di gara per affidare ad un professionista la realizzazione del progetto definitivo dell'impianto che dovrà essere presentato in Regione per ottenere la definitiva concessione per la derivazione dell'acqua.

REZIJA/RESIA

## A Stolvizza/Solbica la Festa dell'emigrante

Proseguendo nelle iniziative organizzate a Stolvizza di Resia per creare un clima di concreto coinvolgimento tra i tanti stolvizzani non residenti e quelli residenti, l'Associazione "ViviStolvizza" ha promosso per giovedì 1° novembre l'undicesima edizione della Festa dell'emigrante.

Dopo la solenne cerimonia commemorativa dei defunti al piccolo cimitero del paese, il programma prevede, alle ore 17.00 un brindisi con ribolla e castagne arrosto presso la baita alpina del gruppo

"Sella Buia" per festeggiare questo incontro e per discutere sulle tante problematiche che affliggono questo piccolo paese di montagna.

Quest'anno i resiani che rientreranno a Stolvizza troveranno la bella novità di vedere i tanti prati intorno al paese, soprattutto all'inizio del borgo ed in prossimità del cimitero, perfettamente sfalcati. Veramente un bel vedere che dà un'immagine del paese quanto mai appagante: il tutto grazie al lavoro volontario di tanti paesani.

REZIJA/RESIA

## Kusec aliboj Bohajimčič, za te duše

Nur noga timpa jüdi so bili wbögi, ni nšo mēli karjē nih riči tejköj to jē nāšnji din anu pur ni so si mēlili anu ni so prusili pa za sve rejnikē.

Jē bila nawada za Sasvate, pārvi din novembarja, zawrēt kafe anu ga dāt tumu ka jē wlizal nu w hišo. Jē bila nawada pa skūhat anu dāt Böga jīmē to kogočino minjēštro. Guspudinjē so löpu wrezale kogočo, jo ufilile anu ni so löpu jo skūhali tuw ni štanjadi. Ko kogoča jē bila kūhana ni so löpu jo zmuškali, ni so parli mliku aliböj

zmatono anu pa mast anu te kūhane bubiče. Bubiči so bili cēli.

Ni so pikle pa kruh. Ni so hudili w mlen anu ni so zdēlali zamlēt sirkiče anu ziz ito muko ni so pikle kruh ka an mēl jīmē tuw Osojane da kusec anu ta-na Liščace da Bohajimčič.

Wsē isō to jē se dalu tin ubögin aliböj svēn judin, aliböj götran, da to prinise taprad te dušice.

Tu-w Osojane ni šcē se zgūbila ta lipa stara nawada da utručiči rejo na Sasavate ökol



ti hiš anu wsak jin dane kej.

Ta-na Solbici utručiči so hudili na prēšaca, rūdi te din na Sasvate.

To jē pa löpu pošlūšat nāše, stare rozajanske wuže, ka se puje za Sasvate anu te din dōpō za wse te märtve. (LN)

TIPANA/TAIPANA

Il 17 novembre presso il Rifugio speleologico di Taipana il Centro Ricerche Carsiche Seppenhofen organizza "Speleotroviamoci 2012", un incontro tra speleologi, senza schemi.

"Speleotroviamoci 2012", infatti, vuole semplicemente essere un ritrovo tra ami-

## A Taipana l'incontro Speleotroviamoci 2012

ci che condividono la stessa passione.

Sarà un'occasione unica per discutere liberamente sui problemi comuni che la

speleologia sta attraversando. La manifestazione ha il patrocinio della Federazione Speleologica Regionale del Friuli Venezia Giulia, della Provincia di Gorizia e del Comune di Gorizia con il suo assessorato alle politiche giovanili, e si svolgerà nella struttura del rifugio speleologico di Taipana, messa a disposizione dal comune e gestita, ormai da anni, dal Centro Ricerche Carsiche "C. Seppenhofen".

Durante l'incontro informale ci sarà modo di visionare filmati, foto, video PPT inerenti la speleologia in Italia. Ci sarà anche lo spazio, per chi lo volesse, per discutere e programmare

nuovi progetti, esplorazioni comuni, spedizioni o più semplicemente denunciare lo stato di degrado ambientale.

L'incontro, che si svolgerà nella giornata di sabato 17 novembre, potrà protrarsi anche la domenica visto che gli ospiti potranno usufruire dei posti letto del rifugio fino ad esaurimento. Sono disponibili anche posti tenda o comunque luoghi asciutti dove dormire. Il Centro Ricerche Carsiche "C. Seppenhofen" oltre a mettere a disposizione la struttura, offrirà una ricca pastasciutta e bevande dietro una piccola offerta di 5 euro.



DOLINE/DULINE FLASH

### Ghiacciai, orsi, aquile e avvoltoi al centro di tre incontri a Pušja vas/Venzone

Promossi dal Parco Naturale Regionale delle Prealpi Giulie, in collaborazione con il Museo della Terra, la Pro Loco ed il Comune di Venzone (Pušja vas) si terranno a Palazzo Orgnani Martina tre serate incentrate sulle peculiarità del territorio. Primo appuntamento il 9 novembre: Renato Roberto Colucci, del Dipartimento di matematica e geoscienze dell'Università di Trieste, parlerà del Canin che, con i suoi ghiacciai, è un prezioso contenitore di memorie del clima del passato. Il 16 novembre Stefano Filacorda del Dipartimento di scienze agrarie e ambientali dell'Università di Udine parlerà degli orsi in Friuli Venezia Giulia, mentre il 23 novembre Fulvio Genero, faunista e collaboratore del Parco, parlerà di aquile e avvoltoi. Gli incontri sono ad ingresso libero e inizieranno alle 20.15.

### Smučarska novost letošnje zime je povezava med Florjanko in Višarjami

V novi smučarski sezoni bodo na Trbiškem odprli povezavo med Florjanko in Višarjami. Nova štirisedežnica med Florjanko in Višarjami, katere odprtje so najprej napovedovali že za lansko zimo, lahko v eni uri pelje 1.200 smučarjev, vožnja pa traja 5 minut. Nova proga Prasnig, ki so jo uredili ob njej, pa je dolga poldrugi kilometer.



Kulturno društvo Rečan bo že trideseti krat priredilo glasbeni festival, ki bo lietos 10. in 11. novembra na Liesah

# Čakajoč na Senjam beneške piesmi

Za Martinovo (10. an 11. novembra) se uarne Senjam beneške piesmi, glasbeni festival, ki ga organizava KD Rečan. V saboto, 10., bota lahko poslušal an piesmi s te starih Sejmou. V buj moderni obliki jih bojo zapieli naši te mladi glasbeniki.

V tekmovalnem delu lietošnjega Sejma pa bo štirnajst skupin an pieucu zapielo te nove piesmi v nediškem an terskem dialektu. Zapiel jih bojo v saboto an v nediejo, ko bo žirija vebrela te narlieuše. Po Eleni Guglielmotti, Janiju Skočirju, Igorju Černu, Denisu Pascolu an Davidu Klodiču, tel tiedan vam predstavjamo še drugih pet izvajaucu, ki bojo piel na lietošnjem Sejmu beneške piesmi.

Sara Simoncig,  
Sons of a Gun

Če adna pie-sam punk, ki je duga tri minute, je štučna, zakl vaša gre napri šest minutu?

"Vaja ku kar dielaš ljubezan... vič ki gre napri, buojš je."

Naslov vaše piesmi je 'Kriva'... je avtobiografična?

"Ne, nie avtobiografična, zak gre pru za vse. Tiste, ki prave, vaja za vse. An na guori go mez kompleks krivde: se čut krivi za vsako stvar. Naslov je tiste, kar imajo kupe pokriva an Krivapeta."



Nicola Simaz,  
Shape

Zaki vaše piesmi so takuo inkažinane?

"Recimo, de telkrat smo se potrudil, de bi bla naša piesam buj ki se more linear-na an lahka za prepievat, pa nam nie ratalo. Zak par nas niemamo adne glavice, ki razmišlja. Smo adna skupina brez gerarkije, an

vsaka ideja je uriedna, upoštevana, an jo parložemo čeh te drugim. Takuo inkažinamo... muziko za narest kar čemo in ku čemo, brez shem, an tuole nam je zlo všeč."

Kduo so vsakdanji klienti 'kolobarja'?

"Narpriet je trieba poviedat, de (začudo) naša piesam ne guori go mez kraje, kjer se časti bog Dionizij. Če bi pa odparli v dolinah 'kolo-bar' an bi tam lahko poslušal lepo muziko v živo vsieh varst, namesto tistih žalostnih 'riproduzioni da dj', bi bluo za šigurno puno judi, klientu. Mi bi bli te parvi!"

Martina  
Marmai

Se zdi, ku de bi toja piesam parhajala iz adne ulice, cieste, v adnem starim prestoru, ameriškega miesta Chicago...

"Zaries?! Muorem priznat, reč, de tuole nie bluo v načrtu. Taka piesam nie bla za nič v programu, pa ku pravejo an v Chicagu, 'shit happens all the time'..."

Za dokončno verzijo mi je ogromno parpomagu Davide Tomasietig, ki je biu navdušen, de na lietošnjem Sejmu bo an adna piesam 'blues'."

Kaj si narpriet pomislila, kar si te parvi krat prebrala besedilo piesmi "Čen mislilt", ki ga je napisala Marina Cernetig?

"Jojmene, narpriet san mislila, de se bo muoru zgodit čudež, de mi bo ratalo napisat muziko za tele lepe besiede. Pa na koncu san sparjela tel izziv, besiede Marine so mi da le navdih an sem napisala glasbo zlo hitro."



Davide Tomasietig,  
Opoka

Naj udobi tista piesam, ki če, lietos udobiš an ti... Si ku predarsin.

"Ja, se muore rec an takuo. Lietos je zaries malo piesmi, pri katerih niesam parpomagu. Muorem pa poviedat, de kar godem, mi je buj všeč, če pieje adna liepa čecha. Za kar se tiče mojo piesam 'Spusti se v iluzijo', pa je trieba do-

luožt, de je z mano sodelovau Marco Rucli, ki gode bas."

V toji piesmi si drugim 'klasičnim' instrumentom doluožu flauto in čelo (violoncello). Tuole je zaries čudno za adno piesam, ki je ku 'tamneni metal'?

"Tuole je zak sem teu diet na nuoge adno skupino za de bi valorizal, ovrednotili, naše te mlade glasbenike. An takuo gode v mojem bendu flauto Francesco Simaz. San teu imiet an adno mlado čelistko, de bi godla v živo, pa tuole mi nie ratalo, takuo bota čul samuo glas čela naret s 'syntom'."

Ikeia  
Feletig

Lietos si sama napisala piesam za Senjam, stil pa ni ku tist od tvojeja tata Luciana...

"Stil je drug, zak sma drugačna, an če muoj oča je imeu veliko influenco, vpliv, name. Njega piesmi gledajo obarnit progresivni stil v piesam, ist pa san buj za "melodičen pop". Nekatere moje piesmi pa so tudi druge varste, z mojo skupino gdemo an piesmi rock!"

Nam obljuješ, de za 2 lieta toja piesam na bo ljubezenska?

"Piesam od Sejma 2010 nie guorila go mez ljubezan, je guorila go mez tako družbo, ku jo ist želim: sviet brez sovraštva, nasilja, družbenih problemu, žalosti, samote an v harmoniji z naravo. An tista od lietos nie te prava ljubezenska piesam, an če se zaviedam, de je "romantična". San jo napisala, kar je paršlo h koncu no veliko parjateljstvo. Je paries, de an parjateljstvo je adna varsta ljubezni. Na drugim Sejmu pa vas presenetim s posebnimi efekti!"



Tudi letos nas je Ljubljana presenetila in namesto s kostanjem in suhimi listi postregla kar s snegom. Maratonci na Ljubljanskem maratonu so svoje kilometre odtekli pod snežinkami, otroci pa so za začetek krompirjevih počitnic bili skoraj prisiljeni izveči sanke iz kleti. Kljub temu pa je do uradnega začetka zime še nekaj časa, ki se ga spleča zapolniti s tipično jesenskimi aktivnostmi, recimo pitjem vina in uživanjem v hrani.

V naslednjem mesecu se bo namreč v mestu odvijalo več dogodkov, nekateri so že stalnica za jesensko dogajanje v Ljubljani, drugi pa so novejši. Novost je recimo zelena tržnica z ekološkimi pridelki in izdelki, na kateri sodelujejo lokali in trgovine na Trubarjevi ulici. Na tržnici si lahko poleg ostalih izdelkov postrežemo tudi z ekološkimi kulinaricnimi specialitetami, ekomalicami

## Ekološka tržnica in prazniki vina

Pismo iz slovenske prestolnice

in kosili ter degustacijami, spremljajo pa jo razne delavnice o ekološki pridelavi hrane, manjše kulturne prireditve, predstavitev knjig in

predstavitev naravne kozmetike. Po zeleni tržnici se bo mogoče v naslednjih tednih sprehoditi 30. oktobra, 7. novembra in 14. novembra med 12. in 19. uro.

Že tradicionalna prireditev je Ljubljanska vinska pot, ki obeležuje tradicijo Martinovana, ko Sveti Martin spreminja most v vino. Ljubljana, v okolici katere sicer ni najti kaj dosti trt, v tem času postane prava

vinska klet na odprtem: lokali v centru mesta na svojih stojnicah predstavljajo mlada vina slovenskih vinarjev z vseh vinorodnih območij v državi in tradicionalne jesenske jedi, tradicionalen pa je tudi spremljevalni program z godbami na pihala in folklornimi nastopi. Po vinski poti bomo lahko stopali tretjega novembra od dopoldanskih ur do večera.

Za bolj zagrizene ljubitelje vina bo 22. in 23. novembra v Hotelu Union potekal Slovenski festival vin, kjer se bodo prav tako predstavili slovenski vinarji in vinogradniki, sodelovali pa bodo tudi pridelovalci vin iz tujine. Festivalski program vključuje bolj poglobljeno spoznavanje vin, saj bodo



takrat potekale vodene degustacije, predavanja in razne delavnice, vendar je program namenjen tako radovednejšem kot tudi strokovnjakom na tem področju. V okviru festivala bo obiskovalec lahko spoznal vinarje in njihova vina, ljubitelji žlahtne kapljice se bodo lahko seznanili z vrhunskimi izdelki, hkrati pa pripevali k dvigu kulture pitja vina.

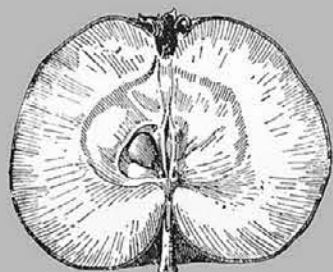
Ker pa k dobri pijači paše tudi dobra hrana bo hkrati s festivalom vin bo potekal tudi kulinaricni festival, kjer bodo predstavili naše domače in tuje kulinaricne dobrote, predvsem tiste, ki se dobro dopolnjujejo z vrhunskimi vini. Predstavitev bo potekala v treh sklopih, možno bo namreč spoznati Festivalne delikatese, recimo pršute, sire, olja, klobase in podobno, Galerijo okusov na temo Jedi na žlico, v okviru katere se bodo predstavile povabljenе gostilne in restavracije ter Gledališče okusov, v okviru katerega bo potekalo kuhanje v živo na temo divjačine.

V teh hladnejših dneh nam torej ne preostane drugega, kot da si naredimo dobro zalogo za zimo in se pogrejemo s kozarčkom dobrega vina, ki bo mogoče imelo v Ljubljanski megleni kotanji in s pogledom na Ljubljano tudi drugačen okus kot na briških gričih ali med prekmurskimi trtami.

Teja Pahor

TRUBARJEVA  
ZELENA  
TRŽNICA

ULIČNA PRODAJA EKOLOŠKIH PRIDELKOV IN IZDELKOV  
24. IN 30. OKTOBER, 07. IN 14. NOVEMBER, MED 12. IN 19. URO





## Risultati

## Promozione

Trieste Calcio - Valnatisone rinv.

## Juniores

Valnatisone - Tricesimo sosp.

## Allievi

Valnatisone - Rangers 0:6

## Giovanissimi

Valnatisone - Serenissima 0:0

Buttrio - Forum Julii 0:1

## Amatori (Serie A1)

Real Pulfero - Brugnera 0:1

## Amatori (Lcfc)

Bressa - Savognese 0:0

Al Cardinale - Blues rinv.

Extrem V. Torre - Bill. Magnano 2:2

Moimacco - Pol. Valnatisone 2:2

## Calcio a 5

Paradiso golosi - Attimis 7:4

Merenderos - Santamaria 6:5

## Prossimo turno

## Promozione

Valnatisone - Isonzo 4/11

## Juniores

U. Martignacco - Valnatisone 3/11

## Allievi

Forum Julii - Valnatisone 4/11

## Giovanissimi

Forum Julii - N. Sandanielese 4/11

S. Gottardo - Valnatisone 4/11

## Esordienti

Centrosedia - Audace 4/11

## Pulcini

Audace - Moimacco A 3/11

Valnatisone - Fulgor 3/11

## Amatori (Serie A1)

Pieris - Real Pulfero 3/11

## Amatori (Lcfc)

Savognese - Colugna 3/11

Pol. Valnatisone - Pizz. Al sole 5/11

## Calcio a 5

Paradiso golosi - Merenderos 5/11

## Classifiche

## Promozione

Pro Fagagna 22; Muggia 21; Tricesimo 20; Ol3, Terzo 18; Caporiacco 16;

Juventina, Vesna 10; Isonzo 9; Valnatisone, Trieste calcio 7; Reanese, Zaulle Rabuiese 6; Pro Romans Me-

dea 5; Ponziana 3; Buttrio 1.

## Juniores

Manzanese 15; Flaibano, Serenissima 13; Lumignacco 12; Pro Fagagna 11; Tolmezzo 10; Tricesimo 7;

Audax/Sanrocchese 6; Cormonese 5; Audax/Sanrocchese, Union Martignacco\*, Ol3 4; Reanese, Gemonese 2; Valnatisone \*0.

## Allievi

Donatello 14; Centro Sedia 12; Rivolto 11;

Sedegliano\*, Forum Julii, Pol. Codroipo\*9; Lignano \*\*, Lib. Atl. Rizzi 7;

Basiliano, Rangers \*\*, Buttrio\*6; Valnatisone 3; Cormor\*1; Esperia '97, S. Gottardo 0.

## Giovanissimi

Valnatisone\*, Ol3, Graph/Tav/A 12; Serenissima\*, Azzurra 9; Cussignac-

co\*, Esperia '97\*Aurora 6; Forum Julii, Buttrio\*\*3; Centro Sedia\*, S. Gottardo\* 0.

Nuova Sandanielese/B fuori classifica.

## Amatori (Serie A1)

Tre Amici, Deportivo 10; Pasian di Prato 8;

Brugnera, Forcate 7; Real Pulfero, Valvasone, Pieris, Ubiefte 5;

Torean\* 4; Basaldella\* 3; Cerneghons, Leon Bianco/ A, Warriors 1.

## Amatori Lcfc (1. Cat.)

Tramonti 7; Warriors, Atti Impuri\* 5;

Montenars\*, Adornano, Colugna 4; Campeggio, Valcosa, Savognese, Coopca Tolmezzo\* 3; Bressa\* 2; Brigata Carnagione 1.

## Amatori Lcfc (2. Cat.)

Pizzeria Al Cardinale 7; Billerio Ma-

gnano\*, Turkey Pub 6; Orzano, Arcobaleno 4;

Extrem Alta Val Torre\*, Axo Club Buja 3;

Blues, Mai@letto Gemona 2; Racchiuso\*\* 1; Moby Dick Rojalese \*\*0.

## Amatori Lcfc (3. Cat.)

Cussignacco 7; Polisportiva Valnatisone 5;

Pizzeria al sole due\*, Friulclean\* 4;

Redskins\*\*, Osuf, Il Savio\* 3; Pingalongalong\*, Sammardenchia\*, Lovariangeles\* 2; Il Gabbiano 1.

\*Una gara in meno

Le Classifiche Allievi, Giovanissimi e Lcfc sono aggiornate al turno precedente.

Nel campionato amatoriale di 2. Categoria del Friuli Collinare la squadra di Bardo/Lusevera dà una mano alla Pizz. Al Cardinale

## L'Extrem Alta Val Torre frena il Billerio

La Valnatisone fermata dalla bora nel campionato di Promozione, la Pizzeria Al Cardinale bloccata dalla pioggia

Stop alla Valnatisone a causa della ... bora a Trieste che ha causato la sospensione della gara con la Trieste calcio. Era nell'aria già alla partenza della squadra da S. Pietro: con le previsioni di bora a 120 km orari tutti sapevano che sarebbe stato impossibile giocare, ma la FIGC ultimamente è impegnata più con la pubblicità elettorale che assegnerà le poltrone alle prossime elezioni del comitato, che a prendere decisioni che salvaguardino l'incolumità e la salute dei calciatori e dei dirigenti, costretti a scendere in campo con condizioni al limite del possibile.

Già sabato, alle 15.30, abbiamo assistito allibiti ad una commedia con l'arbitro protagonista in negativo. Sul terreno di gioco di S.

Pietro si scaricavano secchi di pioggia che lo avevano ridotto ad essere simile ad una risaia, l'arbitro ha costretto a scendere in campo gli Juniores della Valnatisone e del Tricesimo, per sospendere dopo 20' la partita!

Anche in questo caso sembra che qualcuno abbia dimenticato la regola non scritta, ma che gli istruttori degli arbitri raccomandano in simili occasioni: il buon senso!

Nell'arco di quello che si poteva paragonare ad un incontro di pallanuoto il Tricesimo era passato in vantaggio su sfortunata autorete locale, il direttore di gara al 15' aveva annullato un gol regolarissimo a Matteo Fletig (per fuorigioco inesistente), ma alla fine è stato costretto a sospendere lo spettacolo pietoso con i giocatori di entrambe le squadre che ritornavano sotto la doccia calda negli spogliatoi.

Sconfitti gli Allievi della Valnatisone dai Rangers, che avrebbero vinto anche senza il regalo fatto dal direttore di gara al 5' quando ha ingiustamente espulso il portiere locale Picotti. L'estremo difensore, uscito in scivolata di piede su un attaccante avversario, ha colpito il pallone respingendolo. Fischio e tra la sorpresa di tutti i presenti in campo e sugli spalti arrivava l'espulsione, la massima punizione e la superiorità numerica per tutto il resto della gara. I Rangers avevano strada spianata e con la loro maggiore caratura tecnica e fisica siglavano tre reti nel primo tempo giocando con un forte vento contrario. Tre reti anche nella seconda frazione di gioco, di cui due contestate da mister Gabriele Gorenzsch, che veniva allontanato dal campo a conclusione di una gara infelice in tutti i sensi per i colori locali.



La Savognese (assieme ai dirigenti) che partecipa al campionato di Prima Categoria Lcfc

po e sugli spalti arrivava l'espulsione, la massima punizione e la superiorità numerica per tutto il resto della gara. I Rangers avevano strada spianata e con la loro maggiore caratura tecnica e fisica siglavano tre reti nel primo tempo giocando con un forte vento contrario. Tre reti anche nella seconda frazione di gioco, di cui due contestate da mister Gabriele Gorenzsch, che veniva allontanato dal campo a conclusione di una gara infelice in tutti i sensi per i colori locali.

Turno di riposo per la Forum Julii che domenica prosima, 4 novembre, sarà impegnata nel derby casalingo con la Valnatisone.

In tutti i modi hanno cercato di passare in vantaggio nel primo tempo, condizionato da forti raffiche di vento, i Giovanissimi della Valnatisone che ospitavano a Torreano la Serenissima. Gli errori in fase conclusiva non hanno permesso ai ragazzi guidati da Ludovico Zambelli di proseguire la loro serie di successi. L'assenza in avanti di Michael Carlig per

l'infortunio patito a Marsure di Sotto, si è fatta sentire, ma l'importante non è perdersi d'animo.

Grande impresa della Forum Julii allenata da Antonio Dugaro che ha espugnato il campo di Buttrio grazie ad una rete siglata da Sandrino. In precedenza lo stesso giocatore aveva fallito la trasformazione di un calcio di rigore ed il portiere Gasparutti era stato bravo a neutralizzare una massima punizione del Buttrio.

Rinviate per il maltempo le gare degli Esordienti del-

l'Audace, mentre quelli della Valnatisone hanno effettuato il previsto turno di riposo. Rinviate anche le gare dei Pulcini dell'Audace e della Valnatisone.

Non si è svolto a Gaglianico il raduno domenicale dei Piccoli Amici a causa delle avverse condizioni atmosferiche. Tempo permettendo domenica prossima, 4 novembre, alle ore 10 appuntamento a Remanzacco.

Nel campionato amatori di Serie A1 il Real Pulfero a Ziracco ha perso con la formazione pordenonese del Brugnera.

Nel campionato di Prima categoria della Lcfc la Savognese ha ottenuto in trasferta un pareggio a reti inviolate con il Bressa di Campoformido.

Rinviata la gara tra la Pizzeria Al Cardinale e la Blues.

L'Extrem Alta Val Torre ha dato una mano ai ragazzi di Drenchia/Grimacco costringendo la Billerio/Magnano ad un pareggio ricco di gol: 2:2 il risultato finale.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale, in trasferta a Moimacco con la Pingalongalong, ha ottenuto un pareggio (2:2) con le reti di Marco Trinco e Marco Debegnach. I ducali sono stati raggiunti all'ultimo istante. Paolo Caffi

## Calcio a 5

In attesa del derby di lunedì 5 novembre al Palazzetto dello sport di Cividale del Friuli, i Merenderos hanno sconfitto a San Pietro al Natisone per 6:5 la compagine della Santamaria. Quattro i gol segnati da Silvio Di Bello. Sono andati a segno anche Michele Osnach e Simone Vorig.

Il Paradiso dei golosi ha giocato a Nimis con la capolista Attimis vincendo 7:3. Da segnalare la tripletta di David Specogna, la doppietta di Patrick Birtig e le reti di Daniele Bastiancig e Denis Ceconi.

La classifica aggiornata al turno precedente: Tornado, PSE Palmanova, Modus, Attimis 6; Paradiso dei golosi, Futsal Udinese 4; Torriana, Mambo, Diavoli volanti\*, Atletico\*, Simplici Kei da Moreale, DB Caffè Palmanova, Artega 2; Merenderos, Folgore 1; Bar Centrale, Santamaria 0.

Nella classifica marcatori al primo posto con 12 reti David Specogna del Paradiso dei golosi. Distanziato di 5 lunghezze Michele Osnach dei Merenderos.

## Il GS Azzida fa la cinquina

I ciclisti valligiani vincono per la quinta volta il Friulbike



Domenica 21 ottobre a Rosa di San Vito al Tagliamento si è concluso il 14° campionato Friulbike, campionato composto da venti gare in tutta la regione. Anche quest'anno e per la quinta volta consecutiva il G.S. Azzida "Valli del Natisone" si è imposto su tutte le altre società. Nella foto il gruppo con il prestigioso trofeo nelle mani del più piccolo atleta, Sebastian.

## Due ottime prove per il ginnasta Aleksej Petricig

Due ottime prove per Aleksej Petricig, che si è distinto nei due ultimi meeting di Udine (l'ultimo il 28 ottobre). Il diciassettenne ginnasta di San Pietro al Natisone, che nella categoria Juniores gareggia per i colori della Ginnastica Artistica Isonzo di Gorizia, ha conquistato a Udine il primo posto alle parallele, il secondo posto negli esercizi a corpo libero ed il quinto posto nelle prove di volteggio. Domenica il ginnasta valligiano si è aggiudicato invece un secondo ed un ter-



zo posto.

Aleksej è seguito dall'allenatore e direttore tecnico regionale Lucio Marega e dal tecnico federale Anna Marega.



Je bluo na 20. luja, kar Elisa Qualizza - Uagratih iz Police (nje tata Albino je iz te le hiše) se je veštolala na videnski univerzi z vesoko oce- no, votam, 110 an pohvalo! Zlo vesela sta bla tata an ma- ma Cristina, pru takuo vsi v

## Un premio di laurea per Elisa

družini. Tele dni pa je paršla druga liepa novica: Elisa je dobila lepo nagrado, liep premjo, za tezi, ki jo je bla napravla za doktoriranje. Eli-

sa, si zaries pridna... an le ta- kuo napri!

Nel secondo anniversario della scomparsa, venerdì 12 ottobre, presso il polo economico-giuridico dell'Università di Udine, alla presenza di numerose autorità, si è tenuta la cerimonia per il conferimento del premio di laurea in memoria del magistrato Giuseppe Lombardi sul tema del diritto al lavoro sicuro. «Nella sua carriera - ricorda Marina Brollo, docente di diritto del lavoro e presidente della commissione aggiudicatrice - il magistrato Lombardi si è occupato, in particolare, di reati connessi alle violazioni in materia di

sicurezza sul lavoro, infortuni e malattie professionali, campo nel quale ha tenuto corsi e pubblicato testi. ...»

Il premio, del valore di 2 mila euro, è promosso dall'Università di Udine, dalla famiglia e amici del magistrato, con il patrocinio del Comune di Pisan di Prato e dell'Azienda per i Servizi Socio Sanitari n. 4 "Medio Friuli". Vincitrice del premio è Elisa Qualizza, ventiduenne di Premariacco, ma originaria delle Valli del Natisone (suo papà è Albino della famiglia Uagratih di Polizza), laureata in Economia e commercio con una tesi dedicata a "Molestie sessuali



Elisa Qualizza con la moglie del giudice Lombardi, Anna Brusatin

sul lavoro: la soglia invalicabile della sicurezza di genere". Dunque, dopo il 100 della maturità scientifica, il 110 e lode della laurea, ancora una grande soddisfazione per Elisa, per il papà e per la mamma Cristina, per tutta la famiglia.

Elisa, complimenti!



ZAKI, WARUM, PERCHÈ

Zaki As kopni ima tazdol napisano: "Per un punto Martin perse la cappa - Za adno piko manih Martin nie ratu prior od samostana (convento)": zatu, ki je doluožu adno piko na pismo, ki je bluo na vratah.

Pismo je bluo v latinščini: "Porta patens esto nulli claudatur homo honesto", ki pride reč: "Vrata naj so odparte an se jih na zapre obednemu poštemu možu." Manih Martino je doluožu adno piko zad za besiedo "nulli", takuo, de se je bralo vse drugače: "Vrata se jih na odpre obednemu. Naj so zaparte za poštema moža."

Takuo, zavojo tiste pike, buogi manih Martin nie ratu prior samostana!

\*\*\*

- Zaki adna vejca (virgola) muora bit zmieram na pravim prestoru? Napisajmo frazo: "Franc reče, Jožica dajmi an poljubček". Je Franc, ki vpraša an poljubček. Napisajmo le tisto frazo an spremeni- mo prestor vejce: "Franc, reče Jožica, dajmi an poljubček." Seda je Jožica, ki vpraša an poljubček!

\*\*\*

- Zaki Škoti, ki so uo- harni, podkopajo te martve z glavo uon z zemlje?

- Za paršparat foto- grafijo!

\*\*\*

- Zaki gre zejac čez brieg?

- Zatu, ki na more iti skuoze!

\*\*\*

- Zaki kajšankrat če- tartak pride pred sriedo?

- Zatu, ki se ga gre gledat gor na slovar, vokabolarjo!

\*\*\*

- Zaki kajšan semafor ima štier barve?

- Parvo pride te ze- lena, drugo pride te ar- mena, trečo pride te ar- deča, te četarto pride te čarni... prat glaže!

\*\*\*

- Zaki karabinierjam so jim sneli avto panda 4x4?

- Zatu, ki so se notar basal na šestnajst!

\*\*\*

- Zaki čedajske buti- ge so vse pune karabi- nierju, ki kupavajo oba- laste takuine?

- Zatu, ki so se za- viedel, de drugi miesac jim dajo plačo z krož- nim čekam (assegno cir- colare)!

### ŠPETER

Barnas

#### Dva pogreba v vasi

Tu manj ku an tiedan sta bla tle v naši vasi dva po- greba, zapustila sta nas dva vasnjana.

Parvo je umarla Anna Gosgnach, poročena Qualiz- za. Imiela je 85 liet. V žalost je pustila moža Emilia, sina Adriana, neviesto Pio an navuodo Eriko. Zadnji po- zdrav smo ji ga dali v sriedo, 24. otuberja popudan.

\*\*\*

V pandiejak, 29. otuberja popudan, smo ga dali pa v- snjanu Italicu Mulloni. Uča- ku je 92 liet an je umaru v špietarskem rikoverje.

Na telim svietu je zapustu hči Mariuccio an nje druž- ino, sina Rina, Lucio, sestro Valentino an vso drugo žlah- to.

Bjarč

#### Smart parlietne žene

Umarla je Iolanda Ban- chig, uduova Zuiz. Učakala je zaries vesoko starost, 98

liet.

Za njo jočejo hčere, zet, navuodi, pranavuodi an žlahta.

Nje pogreb je biu v Špie- tre v četartak, 25. otuberja popudan.

### PODBONESEC

Kal

#### Žalostna an iz naše vasi

V saboto, 27. otuberja je biu go par svetim Standreže v Arbeču pogreb adne naše žene, ki se je klicala Giu- seppina Maria Guion, uduo- va Battistig. Buog ji je dau učakat 92 liet.

V žalost je pustila sina an hčere, njih družine an vso drugo žlahto.

### DREKA

Paòuh / Manzan

#### Zbuogam, Mirco

Na 14. setemberja nas je zapustu Mirco Zuodar.

Rodiu se je 9. februarja lieta 1920 pri Pačuhč an če- glih venčpart svojega življe- nja ga je preživeu v Manza- ne, on se je ču do zadnjega sin tele vasi, kamar se je vra- ču vsaki krat, ki je mu.

Je biu šele an puob, kar so ga pošjal v ujsko, dvie lieta

je biu tudi paražonier. Kar se je varnu damu nie bluo die- la za anj an takuo se je muo- ru pobrat v Belgijo dielat v mino.

Damu se je varnu lieta 1949, glih tarkaj cajta za oženit Anno Mateucig, Bel- hovo.

Kar sta se varnila damu sta šla živet v Manzan, kjer sta bla zazidala hišo an kjer on je le napri dielu.

Buog mu je dau učakat vavosko starost, 92 liet an mo- remo reč, de malomanj do konka je skarbeu za ženo, za sina Claudia, za hči Viviano an za njih družine.

Naj v mieru počiva.

Il 14 settembre Mirco Zu- dar ci ha lasciati.

Nato a Paciuch il 9 feb- braio 1920, anche se ha tra- scorso gran parte della sua vita a Manzano, è sempre ri- masto molto legato al suo pic- colo paese dove ritornava ogni volta che poteva.

Da ragazzo, dopo aver combattuto in guerra e tra- scorso due anni in prigionia, è partito per il Belgio per an- dare a lavorar in miniera, rientrando solo per poco per sposare nel 1949 Anna Ma- teucig, della famiglia Belho-

va, sempre di Paciuch. Insie- me alla sua sposa, con tanto lavoro e tanti sacrifici, co- struì a Manzano la casa per la sua famiglia che, nel frat- tempo, era cresciuta per la nascita dei figli Claudio e Vi- viana. Con la sua piccola im- presa edile lavorò in questo paese per tanti anni facen- dosi apprezzare come galan- tuomo, stimato per la sua onestà e correttezza.

Ma la nostalgia per Pa- ciuch non lo lasciò mai e ap- pena gli era possibile torna- va nella casa di famiglia, do- ve il 'patok' gli faceva com- pagnia mentre scriveva rac- conti e poesie che poi pub- blicava sul Novi Matajur.

Raccontava a tutti di essere abbonato fin dal primo nu- mero ed attendeva con ansia il suo arrivo per leggerlo poi da cima a fondo e conoscere così le novità delle Valli. Era conosciuto da tutti nel co- mune di Drenchia per il suo carattere allegro, per le sue immancabili barzellette e la sua inseparabile armonica a bocca. È rimasto impresso a tutti come quasi a 90 anni, zoppicando e con il bastone, durante la prima festa pa- sana di Paciuch si sia messo alla testa del 'trenino' bal-

lando per tutta la festa.

Era imbattibile nel rac- contare storie ed avventure della sua lunga vita ed i suoi nipoti stavano ad ascoltarlo incantati.

Ma nel suo cuore c'era sempre Paciuch e vedere che in questi ultimi anni la sua casa ed il suo paese erano tornati a rivivere, grazie alla passione ed al lavoro del genero, della figlia e dei ni- poti, gli dava tanta felicità. In particolare gli luccicavano gli occhi quando Lorenzo, il nipote più giovane, a chi gli chiedeva di dov'è, risponde- va: Sono di Paciuch e sono fiero di essere delle Valli.

Fino alla fine non diceva mai di no quando qualcuno dei nipoti gli proponeva di andare a Paciuch, infatti l'ul- tima volta è stata quest'esta- te in occasione della cresima di Lorenzo a cui ha voluto partecipare, anche se ormai faceva molta fatica a muo- versi.

Credo che chiunque l'ab- bia conosciuto ha qualcosa da raccontare su di lui e non basterebbe un libro per con- tenere tutte le avventure del- la sua lunga vita, lucido e con la battuta sempre pronta fi- no alla fine, ha lasciato un grande vuoto nella sua fami- glia ed in tutti quelli che gli hanno voluto bene.

Zbuogam Mirco.

Trattamenti di Pranic Healing, riequilibrio energetico, antistress Pranic face lift, ringiovanimento facciale.

Operatrice pranic certificata Danila Petricig cell. 339 3116666 danila.petricig@gmail.com studio: Cividale, via Alpi Giulie 5/7 San Leonardo, via S. Leonardo 79

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

## Telovadba\_Palestra

v telovadnici Sriednje šuole v Špietre, vsako sriedo an petak, od 19. do 20. ure, od 10. otuberja do 21. dičemberja

Za informacije: Daniela 0432 714303 (v večernih urah) - Fla- via 0432 727631 (v večernih urah)

presso la palestra delle Scuole medie a San Pietro al Natisone, ogni mercoledì e venerdì, dalle 19 alle 20, dal 10 ottobre al 21 dicembre

Informazioni in ore serali: Daniela 0432 714303 e Flavia 0432 727631

## SAVOGNA Azienda agricola CERNOIA

DISPONIBILI SPLENDIDI VASI DI CRISANTEMO CON VASTISSIMA SCELTA DI COLORI

Orari: 8.30 - 12.30, 14.30 - 19.30 tutti i giorni Si accettano anche prenotazioni ai numeri 0432.714055 o 339.3782169

## novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: IOLE NAMOR  
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT  
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: info@novimatajur.it;  
novimatajur@spin.it  
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruiscio dei contributi statali  
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Narocnina - Abbonamento  
Italia: 37 evrov • Druge države: 42 evrov  
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov  
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331  
Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 25 Z 05040 63740 000001081183  
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG  
Associato alla FIEG

USPI  
Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

Oglaševanje  
Pubblicità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.  
www.tmedia.it  
Sede / Sede: Gorizia/Gorica, via/Ul. Malta, 6  
Filiale / Podružnica: Trieste / Trst, via/Ul. Montecchi 6  
Email: advertising@tmedia.it  
T: +39.0481.32879  
F: +39.0481.32844  
Prezzi pubblicità / Cene oglosov:  
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €  
Pubblicità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €





## Vse narbuojše, nunac an nuna!

Lorenzo, ki živi v Barnase, nam je stuoru zviedet adno lepo novico

*Abbiamo fatto una grande festa per i quaranta anni di matrimonio di nunac Dario e nuna Vilma. Era anche un modo per ringraziarli di tutto il bene che ci vogliono e di come sanno starci vicini in ogni occasione. Ancora una volta tanti tanti auguri! Il vostro nipotino Lorenzo a nome di tutti quanti!*

“Nunac an nuna sta nimar kupe, an nimar ku dva muroza čeglih sta oženjena že štirideset liet! Kar sta se oženila, nie bluo še moje mame... pa kar se je rodila, sta ji dala vso ljubezan, ki sta jo imela v sarcu. Kar mama je srečala mojga tata an sta se oženila, sta sparjela tudi njega, ku de bi biu od nimar njih. An potle, kar san se parluožu še ist, sta ušafala an prestor tu njih velikim sarcu an za me! Tajšna sta nunac Dario an nuna Vilma. V nediejo, 14. otuberja, smo vsi kupe praznoval 40 liet njih poroke an tudi lieta, ki jih je nuna dopunla. Želiel smo jim dokazat, ki dost jih imamo vsi radi an kuo smo jim vsi hvaležni, za vse dobre, ki dielajo za nas. Tudi skuoze Novi Matajur jim želmo še puno, puno dni ljubezni, zdravja an meru an... de bi nimar takuo

lepuo skarbiela za me, ku do seda! *Lorenzo.*

Ah, še no stvar, na smiem pozabit jim poviedat, de vse dobre jim željo mama Monica, tata Germano, an vsi v družini: moja nona Zora, Orfeo, Daria, Manuel an vsi tisti, ki jih imajo radi.

Za tiste, ki jih na še poznata, vam poviem, de sta gor s Čarnegavarha, on je Uancu po domače, ona pa Štiefua. Živta v kraju Ipplis, zak die lo jih je pejalo dol v dolino, pa vsaki krat ki morejo, se uarnejo v njih vas.”

Oh Lorenzo, še bruoazar, de si nam poviedu telo lepo novico, takuo an parjatelj od Planinske družine moremo želiet vse dobre “našemu” Dario an “naši” Vilmi! Le takuo napri še puno an puno liet!

## “Takuo je šlo, de sma se oženila!”

8. setemberja Giulia Strazzolini an Luca Mottes sta jala ja

Ist an Luca Mottes sma muroza že puno liet an imamo dvie čičice: Luna, ki ima šest liet, an Asia, ki jih ima pa štier. Živmo v Sarženti, kjer stojmo zlo dobro, pa smo bančinarji “doc”, saj odkar

sma se rodila sma živie v Špietre.

Takuo je šlo, de sma se tudi oženila. Če vse tuole je ratalo, muoremo zahvalit naše dvie priče, ki sta vse tuole vekuštale an sku-

hale! Sma jim pa puno hvaležna, saj dan naše poroke, 8. setemberja, ostane za nimar med narlieušimi spomini našega življenja. Claudia an Anna, naše priče, so vse takuo lepuo spejale, de je ki!

Nie manjkalo pru nič: po poroki, ki je bla v Špietre, so tudi poštudierale, kakuo iti vsi kupe na fešto, ki je bla v gradu, kaštelu Zemono: parkondul so no koriero an z njo smo se vsi kupe pejal!



*“Che emozione accompagnare per mano la mamma ed il papà a dire il loro sì! Ma ci sa tanto che anche loro erano molto emozionati per il momento che stavano vivendo!”*  
A organizzare il matrimonio di Luca e Giulia ci hanno pensato le testimoni Claudia, sorella della sposa, e Anna Osgnach, una carissima amica. A dare man forte gli altri due testimoni, il fratello dello sposo Marco e l'amico Luca Talotti



Nardile so nam zaries lepo presenečenje, sorprežo, liep šenk za nas dva an za naše dvie čičice ...

Giulia Strazzolini

An mi doložemo, de liepa sorpreža je bla an za vse tiste, ki so se troštal, de priet al potle se oženeta! Srečno življenje, Giulia an Luca, kupe z vašimi liepimi čičicami. Srečni sta jih imiet, an tudi imiet.... take priče!

## V Mašerah bo praznik kostanja an gob!

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

domenica 18 novembre

**VAL ROSANDRA**

CARSO TRIESTINO

Descrizione: percorso ad anello con partenza ed arrivo a San Lorenzo, passando per il cippo Comici, monte Carso, Bottazzo, Santa Maria in Siasis, monte Stena. Difficoltà: Escursionistico. Dislivello totale: 500 metri circa. Tempo totale: 5 - 6 ore circa.

Ore 7.30 - Ritrovo e partenza da S. Pietro al Natisone (piazze delle scuole)

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432-726056 orario ufficio)

Per informazioni: Paola (cell. 3396964486), Carlo (cell. 345 5901913)

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

10-11 novembre 2012

**CENA SOCIALE E CAMMINATA**

con proiezione di immagini della stagione 2012

Sabato 10 alle ore 19.30 presso Locanda al Castello di Cividale

È necessario prenotarsi entro il 6 novembre (anticipo 10 €) telefonando a: Franca (tel 0432 727277), Sabine (cell. 338 6235934)

Domenica 11 alle ore 8.30

Escursione sul San Gabriele / Skabrijel 646 m (Slovenia). Dislivello 552 m, tempo di percorrenza in salita 1h 30min, tempo totale 4h; difficoltà: turistico. Itinerario ad anello con partenza da Salcano (94m), salita al monte San Gabriele (646 m), discesa in direzione ristorante Kekec (322 m), rientro a Salcano. Ritrovo e partenza da San Pietro al Natisone (piazze delle scuole)

Per informazioni: Massimiliano cell. 349 2983555

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432-726056 orario ufficio)

Lietos smo se kumral, de nie kostanja, pa glih tarkaj za narest burnjake an praznike kostanja po vsieh naših dolinah par kajšnim kraju smo ga ušafal!

Cai v Škrutovem, Planinska v Čeplesišču, komitat Klenje go par Muoste, Pro loco Stregna v Gorenjim Tarbju... V nediejo, 4. november-

ja pa go par Mašerah. Je senjam kostanja an gob, ki ga je organizala Pro loco Matajur.

Ob 10. uri odprejo ... tendon (takuo an če bo slava ura, senjam bo vseglj) an začnejo peč kostanj an kuhat gobe. Ob 10.15 bo sveta maša par kateri bojo pieli Nediški puobi. Popudan bo pa veselica.



Pogled na sauonjsko vas Mašera

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

## Tečaj plavanja za otroke in prosto plavanje za odrasle

vsako soboto od 19. do 20. ure v bazenu v Čedadu za skupnih 7 lekcij

ZAČETEK: 27.10.2012

Info: Flavia 0432.727631 (v večernih urah)

## Informacije za vse

Za tistega, ki potrebuje miedia ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičer do 8. zjutra an saboto cieu dan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Špieter na številko 727282, za Čedajski okraj v Čedad na številko 7081.

**Poliambulatorio**  
S. Pietro al Nat, via Klancic 4  
**Consulterio familiare**  
0432.708611  
**Servizio infermier. domic.**  
0432.708614

**Kada vozi litorina**  
Zelezniška postaja / Stazione di Cividale: tel. 0432/731032

**SETTEMBRE / GIUGNO**  
**Iz Čedada v Videm:**  
ob 6.00\*, 6.30\*, 7.00, 7.30\*, 8.00, 9.00, 10.00, 11.00, 12.00, 12.30\*, 13.00, 13.30\*, 14.00, 15.00, 16.00, 16.30\*, 17.00, 17.30\*, 18.00, 18.30\*, 19.00, 19.30\*, 20.00, 22.00, 23.00\*\*  
**Iz Vidma v Čedad:**  
ob 6.33\*, 7.03\*, 7.33, 8.03\*, 8.33, 9.33, 10.33, 11.33, 12.33, 13.03\*, 13.33, 14.03\*, 14.33, 15.33, 16.33, 17.03\*, 17.33, 18.03\*, 18.33, 19.03\*, 19.33,

20.03\*, 20.33, 22.33, 23.33\*\*  
\*samuo čez tiedan  
\*\*samuo pred prazniki

### Nujne telefonske številke

Bolnica Čedad ..... 7081  
Bolnica Videm ..... 5521  
Policija - Prva pomoč ..... 113  
Komisarjat Čedad ..... 703046  
Karabinieri ..... 112  
Ufficio del lavoro ..... 731451  
INPS Čedad ..... 705611  
URES - INAC ..... 730153  
ENEL ..... 167-845097  
Kmečka zveza Čedad ..... 703119  
Ronke Letališče ..... 0481-773224  
Muzej Čedad ..... 700700  
Čedajska knjižnica ..... 732444  
Dvojezična šola ..... 717208  
K.D. Ivan Trinko ..... 731386  
Zveza slov. izseljencev ..... 732231

### Občine

Dreka ..... 721021  
Grmek ..... 725006  
Srednje ..... 724094  
Sv. Lenart ..... 723028  
Špeter ..... 727272  
Sovodnje ..... 714007  
Podbonesec ..... 726017  
Tavorjana ..... 712028  
Prapotno ..... 713003  
Tipana ..... 788020  
Bardo ..... 787032  
Rezija ..... 0433-53001/2  
Gorska skupnost ..... 727325

### Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 2. DO 8. NOVEMBRA

Čedad (Fornasaro) 0432 731175 - Prapotno 713022  
Špietar 727023 - Ahten 789039 - Ukve 0428 60395